



gurbukul ivciv

Asin ʔn amihVw ika imIEy hir jue ]  
 min qin ipAvis drsn Gxul kae~Avixw imIwYmie ]  
 sq shie~ʔn kyha iqn kYIugw pie ]  
 ivxw ʔB ika sKu pieEy dʒI nuhl jue ]  
 ijnl ciIKAw ʔn rsu syiZpiq rhy Avigie ]  
 Aipu iqAwiq ibnql krih Ihu ʔBU IIV Iue ]  
 jo hir kig imIueAw is ivCiV kqih n jue ]  
 ʔB ivxw dʒw ko nhl nunk hir srxue ]  
 AsUskI vsdIAw ijrw meAw hir rie ]8]

(p°w 134)

pem siqqe %b ge Arjn dy jI burh muhw mud kl es pwn paVI mʔAviSvn  
 mus kl fqu AOr esky ʔʔʔiqk qOnw sʔʔʔiqk vuvvrxw ky ʔsg mʔj lv-ʔZI ko ʔBu  
 num kysuOn jwkr mrvn jlvn kw AmOX Avsr sPI krnykw gumiq gvfI ruh dSwey  
 hʔ

ge jI j lv-ʔZI }pl Xwql ko AvDXiEmk idSww dnyhgu askw ʔiqiniDiev krqy hE  
 kOn krqy hʔik Bidokl hns ky bid AviSvn mus mʔAve~sbw/nl mITI fqu mʔmry  
 Adr piq-prmiev ky iIE IXur kw aCul Aw rhw h[ mry mn mʔXh \$Xw Avqw hYik  
 j ʔyBI ho iksl n iksl qrh EpsyshwrynmOsm mʔmʔʔBupiq syjvkr imI ʔ hymyl muk  
 mry mn Ev<Sirlr mʔAOnw mry smaq AiagEv mʔpiq-prmiev ky ddir kl IXusw ghrl  
 ho ge~h[ sq-j n, jo ʔBuIXur bFemy mʔmddgur haqy hʔ mʔankycrxw<syI gl hʔ esil E  
 ik muly AnBv ho gXw hYik ʔBupiq ky bgt j lv-ʔZI sCcw sK AOnw Aviemk Avnd  
 ʔiq nhl<kr skql[

siqqe jI kOn krqy hʔik ij n jlv<ny ʔBuIXur kw rs cK il Xw hY vy sdv  
 sqtt-Bw mʔrhqy hʔAOnq anko suswir k eCvE<diKq nhl<krql[ vy 'avX<Bw' kw  
 pirEXw kr dgy hʔAOr sdv Xhl ivnql krqy rhqy hʔik hy ʔBh hmko Apny dmn ky  
 suOn I gw I yw AOnw num kysuOn j dYrKnu[ ijs j lv-ʔZI ko piq-prmiev kw imI v  
 ʔiq ho gXw hY vh assyibCW kr ANX kh<nhl<jvql, #Xak asko BII-Biq zun  
 AnBv ho jvqw hYik prmiev ky bgt kae~BI ANX iTkuvw nhl<h[ AviSvn mus kl  
 mITI-mITI fqu mʔvyj lv-iaZXw Aviemk sK mʔbsql hʔij n pr prmiev }pl rvj w piq  
 kl ʔpw haql h[



Final



## syk kl Advik inbhl ðliq

--sqivdr is& PŪpr\*

is#Kl kl gŭjæ m̄xnjæ mirny sy Alg-Al g gwæsy Brpt̄ gŭ(-crxw<ky BŌy dldvr dgyhē gŭ(-æjn m̄xBlgyen gwis#K BŌæ-m̄xsykæ-ismrn kw rs lyrhw hŷ kæ-syw kw kæ-swiĒX kw qo kæ-Swtvlrqw kw XysBl gwis#K j lv ApnyAwp m̄xkmvl h̄x̄ iSukr h̄x̄ dirXw kyeiqhus m̄xenkw kæ-sinl nhlē Epsygwis#K Dm-kŌn kw gŌrv hē enkl krnl ko Xvd kr kŌn kyvirsæko PKRmhs̄t̄ hŏw hŷ

is#Kl pirvvr kyæĒXk sdāX ko es bŭq kw PKRhŷik vyijs is#Kl pirvvr ky sdāX h̄x̄AŌr ijs gumiq ivcŭrDmrv kyDmrv h̄x̄ vo jlvn ko inKurny svrnyAŌr AvdSw-brvnyvvl hŷ- "DmDmugwis#K vsuDmugumiq inidŭr Ktŷ" vŭqŭv m̄xXh sŌmŭn qo an SŷæXqæko hŷis l hAw hŷij NhoŷXh inmŷ ivcŭrDmrv Apnw kr Apny jlvn ko AvdSw-brw il Xŷŷ gumiq jlvn-jvc kl KŷvUankykmæky<sup>a</sup>rvw ssŭr m̄xækt ho geŷ Eŷl hl Ek SŷæXq hŷ- Bŷe-GNheAw j l j b Bl syw kl bŭq clyqo Bŷe-GNheAw j l kl kmr pr mSuk fvl kr pŭnl ip l vqy hē kl qávŷr AvKæky sumny Aw j vq l hŷ Bŷe-GNheAw j l AŌr syw Ek-dŷry m̄xes qrh Aq-æq h̄x̄ j ŷy Bŷe-GNheAw j l hl syw h̄x̄ AŌr syw Bl Bŷe-GNheAw j l hŷ gumiq m̄xidKŷE syw ky AvdSw-ko ævŭn cFæy kyil E syk m̄xkŌn-kŌn sy gŭw honyciwE, eskl imsvl h̄x̄- Bŷe-GNheAw j l Epsygwis#Kæ kl gumiq-rlŷ AŌr gŭ(-æliq dŷ kr mn m̄xcw pŷw hŏw hŷAŌr enkl krnl ko jgq m̄xækt krny kw Apnw PjæBl Xvd Avqŭw hŷ

Bŷe-GNheAw j l syw-ismrn AŌr bhvdrl kw smŷ Ōŷŷ %ŷ gŭŷ qŷ bhvdŷ svhb AŌ %ŷ gŭŷ gŷbd is& j l kl syw m̄xrh kr Bŷe-svhb kl Avāŷŷ "plr mŷldŷkprhŷl dibDm rv sKŷŷ" vvl bn ge-Ōŷŷ gŭŷ svhbŷn kl æliq ny Bŷe-svhb ky Adŷ sy diŷDm-<sup>a</sup>ŷŷ ko KĒm kr "sgl ydlsih mlq ipAŷŷ" vvl Avāŷŷ kymŷl k brw idXw Ōŷŷ esil E Bŷe-GNheAw j l ko jg kymŷŷn m̄xj l kl syw krqysmX kæ-Bl bŷŷrvw njæ nhl< Avqŷŷ Ōŷŷ

jg kymŷŷn m̄xBŷe-GNheAw j l <sup>a</sup>rvw ibrw dŷmŷn-imZ ky BŷlBŷŷ kysBl ko pŭnl ip l rvw gumiq PlsPykw æiqinDŷv hŷ Xh gŭŷ-Avŷŷ kysŷŷn gumiq is<sup>ŷ</sup>vqækyæktŷŷ kyil E eáqŷŷ ikXw dŷl km-hŷ #Xæk jg kymŷŷn m̄xkæ-Bl dŷmŷn nhlē dŷmŷn ky l brŷe-hŷ Asŷl viĀ dŷmŷn hŷ Asŷl viĀXækw skŷr krnw hl %ŷ gŭŷ gŷbd is& j l kysŷŷŷ-kw mŷŷŷ Ōŷŷ Bŷe-GNheAw j l kw jg kymŷŷn m̄xibrw BŷlBŷŷ mg l ispihXæ

\*spidk, gumiq zin Ev<gumiq plkŷŷŷ Par +9199144-19484

ko BI pini ipitw Aor %l gic gabel is6 jI arw es km-ky bdl y mxBue~suihb ko  
 Swibw }p myavlmiq dnyw gumiq kyAwSiX "sBysudlvul sdiein" Aor "nw ko bfl nhl  
 ibguril" kl pit h[ gic suihsin kw a`\$X surl murvqw ko Aprnl Aug6w mX l yw h[  
 sBI ko iXir krnw h[

jg myiksl kl jwn cll jwnl Xw Surlr6kw nu6w horw Xh avibivk h[ pquesl  
 smX Bue~GNheAw jI kw sBI ko jI Ckurw Aor gic jI ky h6m An6ur jismX6kl  
 mrhm-p6l krnl gumiq ky Asll meUX "sBu ko mlqu hm Aprn klnw hm sBnw ky  
 syj n" kw aktlkrxw Aor murvIX syw kl AwdSiv-imsul h[ Bue~GNheAw jI Aprnl esl  
 syw ky kurxw sdw kyilE Amr ho gE[ %l gic gabel is6 jI arw imll bi\$6w Aor  
 Av6itw kw sdkw Bue~GNheAw jI nyAprnw surl jlvn syw-ismrn mXhl gijw[ AwKrl  
 smX Bue~suihb klq6 smqyhE klq6 mXhl sdw kyilE AByl ho gE :

*mur mdh A{ l6B ivkurw blAo cliq n GuilAo }  
 rum rqrugum hir bxujylwid vK{ lYciilAo }]  
 syk kl Advik inbhl =liq }*

*jlvq suihsu sjvAo Aprnw clqy ruiKAO cliq }* (p<sup>o</sup>w 1000)

Bue~GNheAw jI ky , cyEv<Siv6 jlvn Aor murvIX syw ky AwdSiv-ko ivSv Br mX  
 acuirq krnykl j6rq h[ qwik murvqw mXpnp rhyAvpsl vY-ivrdw eFXw JgVyAvid  
 ko KEm kr m, mdh6q Aor Avpsl B6q6Bw p6w ikXw jw sk[ vq6m mXdirXw ky  
 sumnyXh sedw ph6vnykl BI j6rq hYik ijs rY Yus s6w ko murv-syw kl s6w  
 murw jvq h[ eskyAsll s6wq qo Bue~GNheAw jI hE Xh buq p6l dirXw ko avikw  
 krnl pVgl, #X6k eiqhw es buq kl gvhl Br rhw hYik k6y%l gic gabel is6 jI  
 ky smX X66ky d6rn Bue~GNheAw jI es is6w ko iXvhwk }p mXinBw rhy hE

Bue~GNheAw jI ky jlvn-AwdSiv-ko sMnk rK kr Bue~suihb kw 300 v6wX Akul  
 a6w idvs murv syw ko smipq kr murvnykl j6rq h[ syw ky6z mXBue~GNheAw  
 jI kw ijqrw bVw X6gdw h[ asyaqnyhl bVy6qr pr ivSv kysumny6kt krnykl  
 j6rq h[ Avj kyXg mXjhik murv hl murv kw SuZubnw h6w h[ sm6w ssur Etml  
 bw}d kyFy pr bY h6w h[ vhl<Bue~GNheAw jI ky sedw ko Gr-Gr ph6vnyw Aor BI  
 lvi6al h[ ak66 kul j6XlvhitX6mXrut6X Aor Aqr6t6X 6qr pr k6 lgw kr,  
 splnr krw kr Bue~GNheAw jI ky jlvn-AwdSiv-syrk S66, Kus kr b6c6Aor  
 n6j v66ko Avgq krvinnykl j6rq h[ ijssyan ky A6r murv-syw kl Bw6w 6bl  
 ho sk[ ak66 kul j6XlvhitX6mXrut6X mXbukwXdw Bue~GNheAw jI kl jlvnl  
 ko Swiml krnykrvny ky XEn krnyc6hE[



Final

**%b gŕ Amrdns jI kw ŪXi#qĒv**

-*fWmrjIq kŌ\**

"*Amhuisk siqqŕ kyipAvirho guhu scl bunit j bunit q guhuqŕ kŕl bunitAm isir bunit j*" kw pwn Ev<inmŕ apdŕw dny vnl y syw qŌw ismrn kl brkqŕ sy mhvn %b gŕ Amrdns jI ky ivl@kw ŪXi#qĒv ko Sndŕk<sup>a</sup>w AiBŪX#q nhk-ikXw jw skqŕ esilE BĒ BI jI %b gŕ Amrdns jI kl apmw krqyhĒ áptt krqy hĕik Avpkl mihmw Aprŕw hŕ Avpkygmw<sup>k</sup> kw vxw<sup>a</sup> nhk-ikXw jw skqŕ

%b gŕ Amrdns jI kw akvŕw 8 ĒXŕT, svq 1536 qdnsvr 5 me, 1479 e-ko gwz bvsrky ij ŕw %b Amqsr svhb mŕ%ŕ qj Bvn jI AŌr mvqŕ sŕ #Kxv jI ky gh mŕhĀw Avp jI kyipqŕ<sup>tm</sup>itw kysvŕ-svŕw ŪXvŕ BI krqy Ūŕ lgbg 24 vŕw kl AvKumŕAvpkw ivvŕh %b dyl cd jI kl spŕZl mvqŕ mnsŕ dyl jI ky svŕw hĀw ij Nŕymvqŕ rvm kŌr jI kynvm syBI jvrv jvqŕ hŕ Avp jI kydo spŕZ-- bŕw mdn jI qŌw bŕw mdrl jI AŌr do spŕZXŕ- bŕl dŕl jI qŌw bŕl Bŕl jI ŪŕĒ

Avp hr svl qlŌw-XŕZw pr jvqŕ Avpkyjlvn kl blsvl<hir<sup>a</sup> kl XŕZw ky dŌrvn Avpkyjlvn mŕ Ýŕqkŕl pŕvqŕ AvKŕ j b Avp Xh XŕZw krkyAw rhyŪy qŕ rŕqy mŕiml y vŕxw svŕw ny Avpsy Xh pŕŪw ik Avpkygŕ kŌh hŕ Avpny khw ik es bŕymŕqŕ mŕkykBI ŪXŕn hl nhk-idXŕ Xh jvn kr ik Avpkw kŕ-gŕ nhk-hŕ as

svŕw ko bhq bŕw lgwŕ asny áptt kh idXw ik "mŕkingŕy kysvŕw rhŕŕ askysvŕw KŕXŕ-ŕXŕ mŕyqŕ smáq km-Dŕm-ntt ho gE[" svŕwkyen Svŕdŕk<sup>a</sup>w %b gŕ Amrdns jI pr bVw ghrw Bŕw pVŕŕ asl idn sy sŪcygŕ kl qlŕŕw kw icqŕ Bŕ hĀwŕ

Ek idn Avp jI ny Amŕ vŕy %b gŕ Agd dy jI kl spŕZl bŕl Amro jI (jo ik AvpkyBqljykl spĒŕl Ūŕ) kymŕk sy %b gŕ nvŕk dy jI kl AmŕmXl bŕwŕ %wXw kl Xh bŕwŕ mlTI Ev<AvĒmk Svŕq ŕdŕn krny vnl Ūŕŕ %b gŕ Amrdns jI essy eqny Bŕvŕq hĒ ik bŕl Amro jI ko svŕw lŕkr %b gŕ Agd dy jI (jo ik as smX i<sup>a</sup>qlX gŕ ky }p mŕŪŕ) kl Svŕxw mŕphŕ gE[ as smX Avpkl AvKulgbg 62 vŕw-qŌw %b gŕ Agd dy jI kl AvKulgbg 36 vŕw-Ūŕŕ amŕirSŕw-nvqŕ sb kŪ BŪ kr Avp ankl syw mŕsmŕpŕ ho gE[ Avp Amŕ vŕyaTkr lgbg 5-6 mlI dt Ūŕŕs dirXw sypŕnl kl gvŕr Br kr hr rŕj ŕel vqyqŌw %b gŕ Agd dy jI ko árvn krŕvŕŕ Svŕw svŕw idn ismrn AŌr syw mŕŪqlq krqŕ

syw Ev<ismrn mŕIn hĒ %b gŕ Amrdns jI ky inXm mŕ kŕ-BI mŌsm, iáŪŕq-pŕiáŪŕq iksl akŕr kl bŕŕw nhk-phŕw skql Ūŕŕŕ gŕ jI kyjlvn mŕ Ek idn Eŕl Gtnw Gitq hŕ-ij snyalŕhŕ %b gŕ Agd dy jI kyAnŕ Avŕŕvŕŕ ŕŕŕq krŕvĒŕ hĀw Xŕ ik Ek idn inXmŕŕsvŕ pŕnl kl

*\*2/104, jvŕhr ngr, jXpŕ-302004, Pŕn : 99297-62523*

Final

gvgr Br kr l w rhy On[ as idn bhq qj  
 bvirSw hē[ klcV qŌw ABry ky kvrXw  
 j d vhy kl K!l sy Tkr Kkr igr gE,  
 mgr isr sy j l kl gvgr nhk-igrny dl[  
 qj Avvij æAve- AŌr j d vhy ny pŌw "kŌh  
 hYes smX?" askl pēnl (j d vhl) ny Pt  
 sy khw "vhl hqjw Am} inŌmnik Apnysmlt  
 kyGr kytkVyKvqw h[ "ávBivk hl Avpky  
 mlk syXyvcn inkly- "kmIE! myw gŌ  
 dln dlnXw kw mlk h[ muly askl Swrxw  
 iml ge-h[ mŕinŌmnikKšy ho skqw hē?"

j b Avp %b gŌ Agd dy j l kypns  
 phæy aNhyánun krviXw qo gŌ j l nymiq-kl  
 Gtrw ky bury mŕpŌw[ Avpnyky l Xhl khw  
 ik "Avp AqXwml ho[ Avp sb j vngyhq[" esl  
 blc j d vhw Apnl pēnl ko l jkr vhu:kphæw  
 AŌr asky gl q bol ny kl @miv-Xicrw kl[  
 gŌ j l nyasy@miv kr idXw[ %b gŌ Agd dy  
 j l ny %b gŌ Amrdns j l ko mlkviqb hkr  
 biššw kl, "pŕKv! Avp inmivXwAæky mivXw ho  
 inŌmivXæ ky Ōw hq inAŌtXæ kl Aot hq  
 inAvsivXæ kw Avsrw hq ingiqXæ kl gq hq  
 inpiqXæ kl pq hq inDirAæ kl idir ho["

%b gŌ Agd dy j l kl Avzw pŕkr  
 Avpnygædvil svihb ngr bsvXw AŌr pŕvir  
 sihq vhu:invns krny l gŌ Amq vlyŕXus  
 dirXw sy pŕnl kl gvgr l vkr Kft svihb  
 phæ kr gŌ j l ko ánun krviXw kl syw  
 XŌmiv q krqy rh[ svrw idn syw krqy AŌr  
 Svmm ko gædvil svihb phæ j vq[ kŌ  
 smX pŌsciq %b gŌ Agd dy j l kl Avzw  
 Ansvr Avp gædvil svihb hl Thrny l gŌ

es ækvir %b gŌ Agd dy j l nyhr qrh  
 sy %b gŌ nunk dy j l kyGr kyXŌX syk  
 smJ kr %b gŌ Amrdns j l ko 3 vŕik svq  
 1609 qdhsir 29 miv, 1552 e- ko smtl

svq kysllnk gŌ Ave-sŌ dl[ svrl svq ny  
 %b gŌ Amrdns j l ko mŌw tkv[ %b gŌ  
 Agd dy j l kyspŕ. %b dŕsl j l kyivrŌw krny  
 pŕ %b gŌ Agd dy j l nyáptt kr idXw ik  
 gŌ Ave-pr SvBivXmŕn hŕw pŕk Aivkŕ nhk  
 h[ syw kmny vil w qŌw rjæ mŕ rjæ rhy  
 vil w mhupŕw hl eskyXŌX hqjw h[

mivqw Klvl j l kysmJvny pŕ %b dŕsl  
 j l qo smJ gE, l jkn dŕqU %b gŌ Amrdns  
 j l sy eŕXw-krqw rhw[

Ek idn dŕqU gædvil svihb phæ  
 gXw[ Svmm kw dlvn l gw hŕw Ōw[ svq  
 kl EkZqw mŕgŌ svihb ivrvj mŕn Ōw[ dŕqU  
 vhu:kphæw AŌr %b gŌ Amrdns j l kl Cŕq  
 mŕ l vq mŕ dl AŌr bol w "g!l pŕ hmŕw  
 Aivkŕ h[ Avp hmŕy Gr ky cvkr h[ "  
 %b gŌ Amrdns j l aTy AŌr dŕqU ky pŕ  
 dbvqy hē bol y "bŕpŕy ky kvrXw mŕl hi!Xw  
 sšæ (kTŕ) ho ge-h[ Avp j l ky km l  
 crXw ko cot l gl hqj[ " dŕqU ny khw  
 "Xhu:kAvpkl j ærq nh[ Avp Xhu:svcl y  
 j vAŌ[" gŌ j l dlvn syaTkr gvz bŕsrky  
 clygE qŌw ávX<ko Ek kmry mŕbd kr  
 il Xw[ bŕhr il K idXw ik jo kæ-es kmry  
 ko Kol gvz vh hmŕw is#K nhk hqjw[

eDir svq %b gŌ Amrdns j l kydSvŕ  
 hqjw ŌXvkl ho ge- AŌr bubw bŕFw j l sy  
 ivnql kl ik Avp hl gŌ svihb ko Fŕnykw  
 kæ-avik krq[ bubw bŕFw j l Fŕqy hē %b  
 gŌ Amrdns j l kypns phæ gE[ bvl sU-  
 bU sy %b gŌ Amrdns j l ky vcn kl  
 pŕnl nw krqy hē drvŕj æ n Kol qy hē dlvn  
 mŕsŕw l gvkr %b gŌ Amrdns j l ky crXw  
 mŕ nqimáqk hē[ svq ko dSvŕ dny hqjw  
 ivnql kl[ %b gŌ Amrdns j l Avpkl %Ōw  
 æn Ev<sU-bU sybhq æs° hē AŌr ivnql

Final



### %b gŭ gŭw swihb kl spudnw

-fWjgjlq kŕ\*

%b gŭ gŭw swihb is#K Dm~kw prm pŭ nIX Dm-gŭw hŭ Xh pŭw/n gŭw ds gŭ swihbun kl idŪX Awŕm ÈXŕq-}p, æÈXŕq gŭ-}p hŭ gŭ kw AnIX is#K es æÈXŕq gŭ-}p ky smŕw nqimáqk ho jlvn-Xi#q ky æÈXŕk idSmw-indŭw esl sçcl bŭwŭ sy æŭŭq krqŭ hŭ Xh smgRmŭwvqŭ kw rhbr hŭ eskl prm sÈX kl ŪXŭŭXw krql ldk-kŪXŭwŭkŭrl bŭwŭ, ijn adwÁ mŭwv-mŪXŕ kl, idŪX gŭwŭ kl AiBŪXjnw krql hŭ vy svkŭl ln hŭ sŭdŭwŭX hŭ gŭrbŭwŭl dŭwŭ kŭl, vxŭŭ vg- sædŭwŭ, mq kl slmŭAŕsy pry XgŕŕXgŕŕsy smŭŭ mŭwvqŭ kw mugŭSŭw krql rhŭ hŭYAŕ krql rhŭgl [%b gŭ gŭw swihb ky mlTy apdŭwŭ- "KZI bŭŭmŭw stŭ vŭ apdŭŭchuvrnŭw ka sŭwŭ"] kl rhŭ idKŭqy hŕ smgRmŭwvqŭ ko ivSv-Bŭeŭry æŭŭ, hmddŭŭ- shŭwŭBlŭ, kŭxŭw mZI, sŭŭdXqŭ syŭw prŕŕkŭw, ÈXŭg, bil dŭw j ŭŭymhŕq idŪX gŭwŭ kl æŭŭxŭw Aŕ Dŭwrxŭw krny kl Swŭ#q ædŭwŭ krql rhŭgl [ Xh sçcl bŭwŭ an mhŭw gŭ swihbun kl idŪX AnBlŭ hŭ j o ghn icqn kl AváŪw mŭ Akŭl pŭrK vŭihgŭŭ kycrxŭw-mŭAiq ghrl il vl lnqŭw kl AváŪw mŭæŭŭŭq hæ-Bŭw-mixw hŭ ij sySŭbd-}p mŭj nmŭws qk phæŭwŭw gŭw hŭ es bŭwŭl mŭŭvŭ Swŭ#q hŭ j o ivcŭw-gŭŭq, qpqy ibl Kqy dŭkl, Ashŭk jlv ko prm sk-

Swŭq, skŭb Aŕ iváŭwŭl kl AváŪw pr lŭ jŭql hŭ qŭŭq 2dX Avŭd ldk mŭŭivcrxŭw krny l gŭw hŭ esmŭŭprm Avŭd Aŕ mŭŭŭŭŭ- kl Aj sRmŭwŭkŭl æŭŭvŭhŭq ho rhŭ hŭ

%b gŭ gŭw swihb kl spudnw kw kŭŭŭ- %b gŭ Arjn dy j l ny ikXŭ [%b gŭ Arjn dy j l ny Apny sy pŭŭ- cŭw gŭ swihbun-- %b gŭ nŭwŭk dy j l, %b gŭ Agd dy j l, %b gŭ Amrdŭs j l, %b gŭ rŭmdŭs j l Aŕ ávX<æŭwŭw açcirŭ bŭwŭl, mŪXkŭl ln æmŭk pæh B#q swihbun, 'Xŭrh BÆ swihbun Aŕ gŭris#Kŕ kl bŭwŭl kw skl n ikXŭŭ sŭrl bŭwŭl kw skl n gŭæŭwŭ %b rŭmsr swihb nŭwŭk áŪwŭw pr bŭŭkr vŭŭæky kiTn pir%ŭŭ, l gn Aŕ æŭŭ sihq gŭ-Gr kymŭwŭw iváŭwŭ, sŭŭŭk qŪw lŭK Bŭe- gŭrdŭs j l kl kl m sy il Kŭw kr 1604 e- mŭŭ bŭwŭl kw ivSŭwŭl báhŪw qŭŭwŭ ikXŭŭ gŭ swihb ávX<bŭwŭl ko qŭqlb sihq bal qy gE Aŕ Bŭe- gŭrdŭs j l il Kqy gE [ smX kw skŭŭŭ bŭwŭl kl mŭŭ æiq pr il Kŭw gŭw hŭ- "stŭŭl pÁr pŪŭŭ kw qŭkrw rŭgŭŭŭ dw smŭq 1661 imiq Bŭdŕvŭl Ekm 1 pŪŭŭ il ik phæŭŭŭ" qb esy 'pŪŭŭ swihb' khw gŭŭŭŭ bŭd mŭŭ'bŭV swihb' khw gŭŭŭŭ j b 1706 e- mŭŭdmdmŭw swihb áŪwŭw pr itkkr dSm ipqŭ %b gŭ gŭŭŭŭ isŭŭ j l ny Apny ipqŭ Ev<nŭmŭŭ gŭŭŭ %b gŭŭŭŭ qŭŭ bhŭdr swihb

\*1801-sl, imSm kŭŭŭŭŭ xŭ, inkŭ stŭ mŭŭŭŭŭæAkŭŭŭŭŭ, shŭwŭŭŭŭ (Xŭŭŭŭŭ)-247001, Pŭŭŭ : 94124-80266

Final



kl bukul ko esmyáQwn dkr Bve-mnl is& jI syil Kw kr eskw pnskl n ikXw qo Xh 'gáw svihb' æis© hÁw[ 1708 e:- my ÉXáq-j aq smwny sy plv-dhDwrl gú-prprw ko smúq krqyhÉ %á gú gábd is& jI ny %á gú gáw svihb ko ds gú svihbwn kw ÉXáq-ækwáw áv}p mwn "sB is#Kn ko hkm hYgú múnAo gáw" kw Awáw idXw qo Xh mhwn pivZ gáw %á gú gáw svihb ky }p myæis© hÁw[ vqmw n myXhl gúqw pr ivrvj mwn Xgo-Xg AtI æÉX@w gú h[ is#K jgg eskysm@w nqimáqk hoqw h[ ivcirkæ<sup>a</sup>rw æSn aTúw juqw hYik smtÉl bukul ko skil q krnykl AwSXkqw #XæpVI? esky aÁr myiv<sup>a</sup>wnæny Apny Apnymq idE hÉ sviDik aBr kr jo mq sumny Awkw vh 'qviriK gú Kul sw ky Ikk zwnl igÁw is& <sup>a</sup>rw idE gE mq pr kjq rhw ik is#K sykænyekSyhdkr gú pem ipqw syævDæw kl ik vybukl ko Ek }p my buwÉ 'bsw/Inwmw ky Ikk Bve-kysr is& iCÁbr kw khnw hYik gúdy ky bVy Bve-iæQcd kw bjt w mhrbwn kC kwáX-rcnw kr Ijw Qw[ vh Apnl rcnwAæ my'nunk' nwm j dVkr Apnl 'kçcl bukul' kw æcw-æswr kr sqq ko gmrwh kr rhw Qw[ Xh buq j b gú jI qk phæcl qo aNhasy %á gú nunk svihb v ANX gú svihbwn kl bukul kw skln krnykw mn brwáw[ Bve-iCÁbr bqwy hÉ:  
*mhrbwn piÁ iæQdE dw kvlsrl krj  
 pirsI ihévl shsiYq nulygwmkl pVj  
 iqn BI bukul bhq bruef  
 Bag gú nunk jI dw pie-]60]*

%á gú nunk dy jI kl Apnl Xh eÇCw Qnl ik Awm jnmwns kl Idk-Bwfw my bukul kw aÇcwrxw ikXw juE AOr asy j nsvDwrxw myæcwirg ikXw juE, ij ssvy Azwn-ABukir syinvÁ ho sEmug-pr cl, scq ho Aprw AwEm-káXkw kr skÉ vy ávX< bukul pFæ asy ivcwry askw ghn ADXXn-icq n kry qBI "Abt rXiq igÁw ivhwt" ko zun-cæwúq ho skyg[ ævcln ihéUDm-SwáZ vyl Awid sá<sup>TM</sup>q myQw ij sy Awm jnqw n pFæskql Qnl, n ankw ivcw kr skql Qnl kC m&I Br pífq asy pFæy AOr jnqw ko gmrwh krq[ sá<sup>TM</sup>q ko vydy vukl khq dynvgrl ko dy ilip khqy sá<sup>TM</sup>q ricq Dm-gáwæ ko dy gáw khq[ sá<sup>TM</sup>q sy Al g jo ANX BwfwE< sá<sup>TM</sup>q sy insq hææ aNhy ApBw khw[ ApBw kw AOr hY- igrwt, igrnw ibgw/[ b0© svihÉX pul I Bwfw my rcw gXw Qw[ bæ<sup>3</sup>xw Apnl svæçcw Gáwq krqyhÉ ávX<ko dy vukl kw zuqw mwnqy AOr ANX Idk-Bwfw my ricq svihÉX ko hln mwnq[ %á gú nunk svihb AvrB sy inj Bwfw kypæ-smQnk rh[ aNhasy Swæ myhl Iææ ko smJwXw ik Apnl Bwfw kw Andr kro :  
*Awid purK ka Al hukhlEysKwAie-virl ]  
 dyI dyiqAw k{ Iugw EjsI klriq culI ]  
 kJw big invij æm&I w nll }p brvirl ]  
 Gir Gir mlAw sBnw jIAw  
 bol I Avr qmirl ] (p<sup>o</sup>w 1191)*  
 gú svihb ny smJwXw ik rvj nliqk gáwml ky sváw-sváw hm AwEmk }p sy gáwml bn rhy Apnl sáXqw-sá<sup>TM</sup>iq, Bwfw

Final

Avcur-UXvhur ko CoV rhy hē:  
KZIAwq Dirmu CāfAw mlĴ BwKAw ghl ]  
(p<sup>ow</sup> 663)

acilq imQw sy Alg ldk-Bwvw mȳ  
ricq Dm-gDm-kw mhäv aqpvdn krnyky  
ilE AwSXk Qwv ik j n-Bwvw mȳ aĴcirq  
pwwn bwvut kw skl n ikXw jvE[ %b gŭ  
nwk dy j l ny Apnl advsXk ky dQv n  
ijs "Dm kl bwvut" kw áPwrxw aNhy prm  
EXáq mȳ qvduENK kl iáQwq mȳ vŭlq hqwy  
asko vyil Kkr sBwv l vŭl[ asypQv ] p  
mȳ shj kr Apny pws rKq[ Bwvxw ky  
dQv n ijs @z mȳ aís© mhvp[ tw B#q-j n  
Qwv ankl bwvut Bl EkiZq kr pQv mȳ  
shj qy gE[ Xh pQv hmſwv gŭdy j l ky  
pws rhq[ bgdv d-Pŕl kyvAwq kysMbBw  
mȳ Bve~ gardv s j l ny khw hŕ- "Amsw hiQv  
ikqub kiC" Aŕ mŕl w-mŕl ivXk ny khw-  
"pŕcin Pál ikqub no ihŕU vŕw ik  
mŕl mŕwæŕ" Xhl pQv %b gŭ Agd dy j l  
ko gŭqwy-g' l aĴv n krqy hŕ biſſwv kl  
ge[ Ym sy Xhl pQv, ijs mȳ %b gŭ Agd  
dy j l ny 63 sl dk j d/v %b gŭ Amrdv s  
j l ko sŕpl[ %b gŭ Amrdv s j l ny 907  
Svbd Aŕ sl dk aĴcirq kr pQv mȳ Aŕ  
j d/v Aŕ %b gŭ rmdv s j l ko gŭqwy sŕqy  
smX pQv sŕpl ge[ es pQv mȳ cqQv-  
gŭdy j l ny 679 Svbd k l pwwn bwvut  
aĴcirq kr j d/l[ j b pem gŭdy j l ko  
gŭ Ave~ ky svQv 'sĴcl bwvut' kw AmŒX,  
AQv h Kjvrvw vŭlq hAw qo gdgd kŕ  
ivámvdq ho vy bol aTy:

pl, dudy kw Kál ifTw Kjvrvw ]  
qw mȳ Y min BeAw inDwrvw ]1]

rqn lwl jw kw kCU n molu ]  
Bry Bŕw AKŕ Aqol ]2]  
Kwv h Krcih ril imil Bve~ ]  
qát n Awv l vDvdo jve~ ] (p<sup>ow</sup> 186)

%b gŭ Arjn dy j l aŕw aĴcirq  
2218 pwwn Svbd %b gŭ gDv svhb mȳ  
skil q hŕ 'bswv l Inwvut kykqwy Bve~ iCŕbr  
bqwy hē:

svhb lgy acvrv n rsvw qo Svbd bwvut ]  
civ il Kurl qŕ Avpny ThŕvE[  
il Kdy jvkw svhb jy kv rsv l AlvE[  
Bve~ sŕrv mȳ hŕ l Aw skw mŕsv rvv ]  
il Kdy jvkw svhb jy kvrvw bKvrvw ]39]

pem gŭdy, ij Nhy bvŒX-kwv sy hl  
rvrvw %b gŭ Amrdv s j l kw Avŕv vŕv  
'dáhqw bwvut kw báhQv vŭlq Qwv gumiq  
is©vŕq AvdSv mȳ pr phrv dny vŕv y Qv[ Avgy  
cl kr ellhŕy ellh l AvdSv mȳ kl rŕw krqy hŕ  
Svrv pr AshX kŕt shn kr Svhdq kw  
jv m ipXv[ Eŕy gŭ ko is#K sykŕ aŕw  
bqvy kl j }rq nhl< Qv ik vy bwvut  
skil q krŕ anmȳ Avŕm-cŕrvw Qv[ vy  
jvrvq Qv ik nwk inmŕ pŕw ky AvdSv mŕl  
is©vŕq gvrbwvut mȳ hl svrvŕq hŕ es AmŒX  
Kjvrvv ivrvs q ko Avgv mŕ plifŕŕ ky il E  
shj kr svrvŕq rKv hŕ Y Aŕ j nsvDwrvw  
ko Bl sk-Svrvŕq, kŒXvrv v prm Avnd kw  
mvg~ aqpvvdq krnv hŕ qo bwvut ko shj  
kr svrvŕq krnv hŕv[ es l dŕt sypem  
gŭdy j l ny bwvut kw ivSv mŕ báhQv qXv  
ikXv[

%b gŭ nwk dy j l kw hl Avŕv Qwv  
ik l dk-Bwvw mȳ ricq bvŕvŕŕ ko aŕvŕvŕvŕv  
aĴv n kl jvE[ %b gŭ Agd dy j l ny

Final

pjvbl Butw ky 35 Aar, ijsmy %b gq  
 nink dy jl ny Aisw rug my'ptl' bkw  
 kw aCcirxw ikXw Qw, asmy avr AOr  
 muZuE< j d/ asy gumkl ilip num dkr  
 vZvink }p adun ikXu[ %b gq gBw svhb  
 kw pem gqdy ny (esi) gumkl ilip my  
 puvn bkw kw spdn kr ldk-Butw ko  
 muXqw dl AOr Xhl gumkl ilip Avgy  
 clkr pjvbl svhEX kl Anmol Qnq  
 amixuq he[ %b gq Arjn dy jl Svhdok  
 kysrqij, mhvn prpkurl, mhvn sqTnkAw  
 Amq sravr AOr %b hirmdr svhb j sy  
 puvn gq-aQul, iChrtw qrnqurn, krqurpr  
 j sy aQumok yinmew rh[ vy AEXq konl  
 2dX-B#q, ADXvEm-rs-plrq bkw ky  
 aCcirxwAw AOr mhvn sklnkAw Bl  
 rh[ ankl spdn-klw ko dkr ivcirk-  
 pwtk ivamvdq hE ibnw nhl<rh skq[  
 bkw kyeqny ivSvnl Bfir ko salr, shj  
 qrlb dkr bBwv kae-shj kuX-nhl<h[  
 pem gqdy Ai<sup>a</sup>qIX azw v aiqBw-sp<sup>o</sup>  
 sklnkAw Qn[ smtl EkiZq bkw ko  
 gq svhb nyqrlb dl[ %b gq gBw svhb  
 ky avriBk p<sup>o</sup><pr inAnyn kl bkw h[  
 p<sup>o</sup>w 14 sy 1353 qk 31 rugok my inb<sup>o</sup>  
 bkw h[ 1353-1426 p<sup>o</sup><pr shsiYql  
 slak mhlw 1, mhlw 5, mhlw 5 gvQw  
 Pmhy mhlw 5, caboly mhlw 5, slak  
 Bgq kblr jla ky slak sK Prid ky  
 svXy %b mKbuk mhlw 5, sveE (Bf  
 svhbun), slak vuvok qy vDtk, slak  
 mhlw 9, malvuxl mhlw 5[ p<sup>o</sup>w 1430  
 pr rugmnl w h[

rugok kw avrB 'isrl rug' sy hY AOr

Aq 'jy wql' rug pr h[ smtl bkw  
 'nink' num syaCcirq h[ bkw iks gq  
 svhbun kl hY Xh aptt krny ky ilE  
 'mhlw idXw gXw hY- mhlw 1, 2, 3, 4, 5  
 AOr 9 gq-EXaq kw 'aqk h[ kl 22  
 vuvhE B#q svhbun kl bkw my AvrBqw  
 B#q kblr jl kl bkw syh[ rug aCcirq  
 bkw my aQum my dody iPr iqddy capdy  
 pepdy Cypdy AstpdIAw sol hy Cq, ivSvhw  
 pd Xid kae-hY qb vuvE kC ivSvhw Svhtk  
 kl buxvXw rugok my hX j sy 'bvrh mhvd', 'idn  
 rkw', 'skmnl', 'bvvn AKrl', 'krhly', 'iQiq'  
 Avid[ Aisw rug my 'ibrhVv', 'ptl[ vfhs  
 rug my 'GdVIAw 'Al vhxvIAw[ Duvvsl rug  
 my 'Avrql[ stl rug my 'sajl', 'kajl'  
 'guvvql[ rumklI rug my 'Andu sd', 'Adkur',  
 'isDw gasit'[ iblvvl rug my 'iQiq', 'vuv  
 sq[ mw} rug my 'AjvIAw 'sol hY[

31 rugok my ricq puvn bkw ky  
 gvXn-skq Bl idE gE hE gvXn-XoX Gr  
 kw skq 1, 2, 3 Avid 17 Grak kw  
 skq h[ ldk-Duvvok ygvXn-skq hX j sy  
 "eAvnVIE ky Gr gvXvnl", "ek sAvn ky  
 Gr gvXvnl", "llw bhllmw kl Duv gvXvnl",  
 "phirAw ky Gr gvXvnl", "mlk mrlid qQw  
 cehVw schIAw kl Duv gvXvnl", "tufyAsrvj y  
 kl Duv gvXvnl"[ klqf IX-qul ky avrw  
 mDuv, svllw ikXw jwK[ esmy qul ok kw  
 skq hY j sy Ek qul, dqvly iZqul,  
 caqul [ rug kvvVw kilAvwv rumklI,  
 bsq, svrg, avBvql, mlv, Duvvsl my  
 pVqul Bl hY AQm qul ko prqv-prqw kr  
 gvuv h[ Xy sBl skq gq svhbun kl  
 aiqBw ky aqik hE



Final

### is#Kl kw AvdSw : bP zivl Bve~ GNheAw jI

-fll kldlp is6

piScm nyptb ko hmsw Aprl njæ syhl dKw h[ Efvf~sed nypiscm kypptb kyburymyivciry sk0p kw Kfn krqy hE piScml dEt kypthgRokkyburymyiváqr sy ccw~kl h[ Aprl páqk 'AáirEtil jæ' my vh áptt krqw hYik piScm Kd AOr d8ry kw srl ivBuj n kr ptb ky=SusniX p@k ko nkvr dgyw hY njæ~Advj ækr dgyw h[ ptb ko Apry bury my buq Kd hl clvnl pVgl[ Aprl gOrvme~ivrusq AOr ivl @kw Sui\$æXq@~kl AhimXq Kd hl dinXw ky sumny rKnl pVgl[

Bve~ GNheAw jI pjvb kl hl nhlz smtCypptbl jgg kl Eysl is#K Sui\$æXq hK ijnkW gOrv AOr bFæ~ hmny dinXw ky sumny qo #Xw rKnl Qnl, Kd Bl ptl qrh sy nhl<phcvinl[ Bve~sivhb shl AOn@~my Avj ky'ryf Ývs' kysáQmpk Qnl X@~ky smX rxvBlm mydóq~d6mn Xw ApryprvE kl qmljæikE ibnw syw krnykyryf Ývs ky sk0p kl sáQmpk iávtjælf kl prqkurl Sui\$æXq hYrl fXthv ko murw jvqw hY ij skw jlvn~kvl sn` 1828 sy 1910 e~qk kw h[ assy 180 vtu~phly pjvb kl Dirql pr bP zivl Bve~ GNheAw jI kw jNm hAw ij Nhoysis#K@~AOr mgl @~kl mhlno~AOr vtu~cl ql jg@~my Apry prvE kw Bvl ikE ibnw sbkl syw kl[ piScml jgg ny1864 e~my jnyw kllv\$vn

kysvlu rf Ývs ko mllXqw dl[ essy160 vtu~phly%l gll gábd is6 jI ny1704 e~my%l Andpr sivhb kymhln@~clyX@~ my Bve~GNheAw jI kl qrP syibnw iksl BvlBw kl jw rhl syw ko mllXqw dkr pvnI kysvlu~svlu j @m@~pr lgvny ky il E mrhm Bl @dvn kl[

syw kypj , smdSvl~Bve~GNheAw jI kw jNm piScml pjvb (Avj kyprikáqvn) ky vj @rvbud ky njælk s0urw nvmk ksby my 1648 e~ my hAw[ Avpky ipqw kw nvm Bve~nE0ul rvm jI Qw AOr muqw kw nvm muqw svalrl jI Qnl[ Bve~nE0ul rvm jI Amlr ÚXvurl Qy AOr Suvhl P0j @~ko rsd kl Avptq~ kw kum krqy Qnl[ Bve~GNheAw jI kw bcpn bhq K6vhd Qnl[ es K6vhd muh0l my Bl Bve~sivhb kl {ic vtuX, EXvg AOr ldk~syw kl Qnl[ bcpn my hl Aprl j0 ky p8y j }rqmd grlbo~my bvt idXw krqy Qnl[ sq@~svlu@~kl sqq my Avpkl ivSuvw {ic Sv0 syhl Qnl, es il E j b khl<Bl Avs~pvs iksl mhvp@tw kw pqw clqw Avp vhu phic kr ankl syw krqy AOr anky ivcuro~ ko sinql[ muqw~ipqw ny anko susvirk kv~ÚXvur my lgvny ky il E kvPl XEn ikE, prqu Bve~ sivhb Aprl Dm my hl máq rh[ ankl {ic ko dK kr AvlKr ipqw ny anky il E AvE~

Final

Final

gE kl syw hguAl g kmrw ApnyGr m̄x hl bnvw idXw AOr anko en kum̄x ky iLE ivÁIX mdd BI Kúyidl sydnl Suv̄ kr dl[ jØdl hl ankw m̄l gú-Gr ky ðnl is#K Bue-nnAw jI kysúw ho gXw AOr %ú gú hirrwK svhb kw Avsvlvud BI ðúq ho gXw[ 1674 e- m̄x Avp %ú gú qg bhvdr svhb kydSwa kyile %ú Andp̄r svhb phic gE[ gú svhb ky dSwa kyaprúq vyankyðiq eqnysmipeq hE ik vhuKr rh kr gú svhb qúw sqq kl idn-ruq syw krny lgl[ lgr AOr Góv̄x kl syw BI Avp ny sBul II[ Avpkl syw sy<sup>s</sup> hokr gú svhb ny vcn ikXw- "Avpkl syw sPI hē-h[ Ab Avp XhuKsyjwAol Kú nvm jpo AOr ANX lgox ko BI jpuAol jðrqmdox kl syw kro AOr gú-Gr kl KiSuKw lo[" Bue-Affxw Svth jI kl puvaqn haqil iKq gú svhb ky Bue-svhb kyðiq apra#q vcn̄x kl gvuhl dyl h[

%ú gú qg bhvdr svhb kyvcn̄x kw pul n krqyhE Bue-GNheAw jI %ú Andp̄r svhb syvips Apny elvky kl qrP cl pV[ Atk kynj ðk kvh nvmk áúw pr Avpko IXus lgl qo Avpnyiksl sypul m̄v̄g[ asny khw "XhuK pul kl bhq ikØl q h[ hm̄x bhq dð sypul lvnw pVqw h[ hm̄x Kú pul miðkl synslb haqw h[ hm lgox ko #Xw ipIvE?" j ðykðy Bue-svhb ny IXus qo bulw II, prqu Avgy n jvkr kvh m̄x hl itkny kw inxw kr ilXw[ alh̄ay vhuKr rh kr svK kyikn̄ry hl hr iksl kl jI-syw ky iLE a m̄

krnw Suv̄ kr idXw[ kvh sykC dðl pr hrðh nvmk ndl sy vy pul kw GVw Brqy AOr lgox ko ipIvq[ j b GVw Kú l haqw qo iPr Br l vq[ Dúry-Dúry Ek ky bud d̄o do ky bud qln iPr cur GVy vy Br kr rKq[ vyBI Kú l ho jvq[ ankl syw kl kliq-sb qrP Plyn lgl[ anky iTkny pr rOk bFay lgl AOr svúw hl pul sy BryGV̄x kl s\$Xw BI[ iTknyw DmSv̄w m̄x bdl gXw[ bVI s\$Xw m̄x XwZX̄x ky iLE Kú-ibáqr BI bn gE AOr sbh-Svmm sqq jWny lgl[ vhuK jI-syw ky iLE As\$X GVy pul kyrKy jvny lgl[ XhI nh̄x Bue-svhb ny Kú kúSv̄w kr-krvkr as elvky m̄x kúw BI Kúv̄w idXw[ syw kw Xh ðv̄h qln-cur sv̄l qk inqr clqw rhw[ es dOrv̄n 1675 e- m̄x %ú gú qg bhvdr svhb Svhd ho gE AOr %ú gú gábel isE jI gú Ave-pr Avsln ho gE[

Bue-GNheAw jI 1678 e-m̄x kvh Cól kr dsm puqSv̄h ky dSwa ko cl pV[ Avpny %ú gú gábel isE jI kydrvir kl syw AvrB kr dl[ %ú Andp̄r svhb ko hl Apnw invis brw ilXw[ hr pl Avp gú jI kl sqq m̄x ḡj̄ ðny kw XEn krq[ gú svhb puatw svhb gE qo Avp BI anky svúw hl paatw svhb cly gE[ gú svhb vips lOty qo Avp BI svúw hl lOt AvE[ gly m̄x m̄Suk Xw isr pr GVw[ vyhr smX sqq kl syw krq[ hwl vq ny pl tw Kúw AOr %ú Andp̄r svhb rxw-Bln m̄x bdl gXw[ belkox kl DmV-DmV[ qlr̄ox kl Plk̄v[ qlv̄r̄ox biCX̄x kl Cnk̄v[ j ðm̄x̄x kl clK-plk̄v[ Bue- GNheAw jI hr smX

mSuk Bry hE qVp rhy j ismXo: ky mla my  
 purl fvl q[ j \$æl Aprw haqw Xw prwXw  
 anky iIE sBl vihg[ ky bdy Q[ Xh  
 ankl inEX kl iYXw bn ge-Q[ ke-bur  
 Eysw Bl haqw ik dEmn purl plkr iPr  
 qro-qyj æ ho is#K slhkø:pr tt pVq[  
 es dSX ko dK kr is#K slhk Bie-siib  
 pr YöDq Bl haqy prquBie-GNheAw jI ky  
 æiq g[ siib kymn my:q dK kr vycp  
 ho jvq[ Ek idn ansyrhw n gX[ allhøay  
 g[ jI kypus Bie-siib kl iSukwKq kr  
 dl[ es iSukwKq pr essay My svry vAvq  
 kyburymy'gir æqrp stj g[ myBie-seqK  
 is& nyiváqur kysw ccw-kl h[ is&:kl  
 iSukwKq hY:

*ijm isen ko jue iptw[  
 iqm qurkn ko inq izpqw[*

g[ siib ky pCny pr Bie-GNheAw  
 jI khqy h[ - "hj t! muly kæ- ihd[ is#K  
 Xw mslmn nhl<idKq[ sb my Aupkw  
 }p hl njæ Avq[ h[ smJø m[go Aupko  
 hl jI Ckiny kl syw krqw h[ " Bie-  
 siib kyes aAr syas° hkr g[ siib  
 ny anko gly sy lgw qw mrhm kl  
 ifibXw ædn kl Aor khw- "Avgy sy Aup  
 n isP- hr iksl ko jI CkwAq biØk  
 ankyj \$æ-kl mrhm-p[ kl syw Bl ibnw  
 iksl B[ Bw kyikXw kro[ " Bie-siib ko  
 g[ jI nyjo Avsivvd-vcn boly ankw  
 vxw Bie-seqK is& es qrh krqyh[ g[  
 siib ny khw ik myl eCw hY:

*eh Bl Aprno p[ ækw[  
 bhu lakn kl kniq ibru[*

(Bie- siib bukudw Aprl ivl @kw

sædvK cl vE< Aor l øø: my sy dæmiq kw  
 ruw kr[)

X[ ky drimXw Bie-siib kl Xh  
 syw inrqr jurl rhl[ j b % g[ gæbd  
 is& jI ny% Andpr siib Cd/w qo Bie-  
 siib viips kvh ky Aprnyprvny iTkynypr  
 Aw gE[ Xhw Avpny iPr syw-ismrn kl  
 idncXw-AwB kr dl[ Aup jI kymig-pr  
 dFæw ky sw cl ny vly Bie-syw rum jI  
 Aup jI ky sw Aw iml[ allhøay bvd my  
 Bie-GNheAw jI kyburymy Aprl rcnwAø:my  
 iváqur kysw b[ kl[ Bie-syw rum jI  
 sy Avgy Bie-Affxw Swh syk bn gE[  
 allhøay Bl Bie- siib ky bury my kC  
 mØXwv rcnwE<rc[ es ækur DtryDtry  
 Bie-siib kl sædvK Aprny Aup hl AiáqEv  
 my Aw ge[ Bie- syw rum jI Aor Bie-  
 Affxw Swh jI ky smX es sædvK kw  
 æcw-æsw EXw hony ky kurxw l øø: ny  
 esko 'syw p[ ' Xw 'Affxw Swh' sædvK  
 kw nvm dy idX[ Xh sædvK Aprny Aup my  
 is#Kø:kl 'rf Yis' sæw h[ esky Ankw  
 ibnw B[ Bw kymv-mvZ kl syw krqyh[  
 Dn-d[ q ek[ nhl<krq[ syw hl enkl  
 d[ q h[

KY, kvh my hl Bie-GNheAw jI ny  
 Aprl Awku ky Aiqm ds-burh v[ g[  
 Aupkw iTkvw cyh kvh hl rhw prqu Aup  
 eDir-adir dt-nj æk jvkr Bl garmiq kw  
 æcw krqy Aor syw-ismrn kw kwm jurl  
 rKq[ anky es d[rvn boly vcn Bie-  
 sihj rum jI ny bvd my'prcl Bie-GNheAw  
 jI' ky }p my sBw y h[

(S[ p: T 19 pr)

Final

### Bie~ GNheAw jI kl iSneAw AOr sed\$w

-so ipAurw is& pdm (idvgq)

v\$y qo Bie~ GNheAw jI kl I dki= X  
Sui\$axq anky kmo= sy BII-Buiq aptt hY  
prqj jo aNheay Apny =imXo=ko vcn krqy  
hE iSneAw dl hY vh bhq AOr Brpt h[  
BuiqIX snuqn Dnimk prprw mY hr sUDu  
ky iLE AuiEmk Avnd kl Kuir bnvns  
I yw j@ri h[ snuqn mq, b@ Dm- ky  
AniXwI AOr j h mq kyp@kwr esl mg-  
kl p@vl krqy rhy hE gumiq ko Xh  
avikwr nhE Bie~ GNheAw jI Apny syko  
ko quklid krqyhkik Gr-gla@it mY rhqyhE  
hl =Buql v@w krnw XoX hY :-

"so gabel kw mY w gabel I ak k, imI kr  
hargw[ so gabel I ak ngr= AOr mnko mk  
hagyhE so qmurw eh sBie h@w hY jo I dko  
Ar ngr= qyiknuru I e-iPrqo hY so sqo qy  
BI iknuru h@w[ j \$y smury kl rUK isa  
saw inksqw hY j b rUK kw iqAug klAw  
qb saw kw iqAug BI sUDu hae geAw[ qik  
qy qm ngr= AOr mn#Ko blc sqik kF  
Koj a j huk mn murlEy qhuk Aprw Aip sm@  
dykr =s@ kra["

(prcl Bie~ GNheAw jI kl, p#T 25)

esl qrh Ek bur svul aTiw gXw ik  
syw ikskl kl j uE AOr eskw biF@w qrikw  
kOr-sw hP esky j v@ mY Bie~ GNheAw jI  
ny Prm@Xw ik syw kyI iksl dyl-dyqw Xw  
plr-p@br m@Z kl hl nhE bi@k =v@v@-m@Z  
kl krnw hl jlvn-AvdSw h[

Ek sUDu ny =Sn ikXw ik syw krny  
kl BII Xi#q #Xw hP qb Bie~ GNheAw jI  
nyes =kur vcn khy- "jo Gt-Gt mih  
rmq rim j un kr syw krnl ehI BII  
cgig h[ j gq kylq q, cabls Avqur  
hE murqyhE gumKhu kl rihxul eh hY ik  
j gq =v@v@ mur hE sBI hl Avqur i= sit  
dKqyhE ankw inscw E\$w ho juqw hY jo  
sB jlv prmiEmw qy aqpiq hE hE egr  
ko, nhE j \$y knk qy B@w Ar j \$y  
m@l qy Ank =kur ky Buj n, q\$y prmiEmw  
qy j gq[ qik qy jlv hu kl syw prmiEmw kl  
hl syw hY]" (prcl Bie~ GNheAw jI kl,  
p#T 46)

Ek bur Ek sUDu ny Aip pr AOr  
svul ikXw ik sqo=kw rhn-shn k\$w hY  
AOr dirXw kw k\$w@ esmY Aqr #Xw hY?

Bie~ GNheAw jI ny khw "ssur kl  
rihq Ehu hY ik jo c@k @pl ibrC kl  
CieAw isa =liq krqyhk Ar sqhu kl Ehu  
rihq hY jo c@k @p ibrC sUDu =liq krqy  
hithE j \$y Ek p@it kl CieAw hY Ek p@it  
kw dlrG krm hY Ar Ek p@it kw C@  
krm hY jo isrh@w bxw@ rUKw[ esl C@  
krm kw rum p@it kl CieAw khq w hY  
Ar dlrG krm p@it kw Ehu hY jo Ar@w  
ibc@w A{ ghj B@l I Kxw]" (prcl Bie~  
GNheAw jI kl, p#T 89)

iksl ANX ij znsu ny svul ikXw ik

Final

Avp prmiemw ko svdxupk khqyha[ Xh kby ho skqw h[ j bik hr jlv kw }p, avBw AOr kur-Uxvhr Alg-Alg h[ eskw aAr Bve-GNheAw jI ny Xh idXw ik :-

*"bAm qw Ab dy ibrC dy smwn h[ ful uk p[eq iC0I, jV sB iml ky hl Ab AKviedw h[pr Ab dw rs qysgaw as dy Pl ivc[cahl iml dl h[ evxij vxsq Bgvq dw }p j n, asdydlur ivcahl krqur dw sir }p I lBdw h[" (prcl Bve-GNheAw jI kl, p#T 78-80)*

Eys iSvaw d n[gy Avpky svud[ my Avm iml qy h[ ensyis© haqw h[ik Dim-kl B[q=Bwvrv vml i[at ko Bve-GNheAw jI ny kby p[hl qrh sysmJw AOr Apny Adr bsuKw hAw Qwv AOr esl Ansvr vy Aml krqy Qw[ es pr[okvrl jlvn kw hl Bwv Qwv ik Avpkl Svi\$axq ny Apny Avs-pus AOr %v[ A[ pr ghrl Cvp CdVl ij sko enkl svhEX rcnuA[ my sy Bll-Bv[q d[Kw j w skqw h[ Xh svhEX EXvduqr sduvirk iSvaw AOr AvDXv[emk intTw dF[akrvvny vml w hYAOr ke-j gh eskw g´ }p eqrw mndr h[ik esky Avgy kivqw mvq Kw jvql h[ eskw bVw kurxw Xh Qwv ik ilKny vml y drv[ul jlvn ibquny vml y intkvm viA ky svDwv l[og Qw[ ankl ka-B[ok kumrv nh[ Qw, esilE Av[emk inml qw kw [iqibb es sldny svdy svhEX my hr j gh cmkqw iml qw h[ eskw %X Bve-GNheAw jI ko jvqw h[ Bve-syv rvw, Bve-sihj rvw, Bve-Affxw Svnh, Bve-jgqw Bve-dK B[ j n, Bve-AvXw rvw, Bve-dXw rvw, Bve-

rg, Bve-DmV Bve-imhrw Bve-hj[rl, Bve-rvm ikSvrv AOr bvbw Svrv is[ j by Dmviemw sBl Bve-GNheAw jI ky , cy jlvn sy Bv[ivq Qwv AOr sbky idl[ a my ankw ghrw mrv-slvrv Qw[

syw-p[hl svDwv kl kivqw AOr g´ rcnw my Bve-GNheAw jI kl sqiDq Svi\$axq bvn cdn kl qrh PVI ha-h[ essykae-enkur nh[ kr skqw[ esl mndr rcnw ko Avktuk AOr mnmhk bnvKw h[ prcl Bve-GNheAw jI, prcl Bve-syvrv jI, prcl Bve-Affxw Svnh jI, svKIAv[ Bve-Affxw Svnh jI klAv[ p[hl AvsvvrlAv[ bcn gab[ l[ok ky bcn sve l[ok dy p[rsBvq, sq rqn mvl w n[ sBl g[av %Tucur AOr srbA ky apkvr pr j[ d[gy h[ Dim-kl s[cl Bwvrv dF[akrvw kr mrvv Ekqw kw sbk isKvqy h[ ij skl ij[gl ko sdw-sdw j[arq h[

mrvs kl jv[q Ek h[ Xh hr Dim-kl iSvaw hYAOr hmvrv m[Q dw svDvrv Bl mrvv-smvrvqw kw dvwv krqw h[ pr[qu APs[as Xh h[ik j by 1947 e- ky d[sv-ivBv[ n nyhmvr l d[sv-Bi#q ko ddPw/ kr idXw asl qrh 1984 e-kyis#K k[El Avm ny hmvr l Dim-inp[arq AOr rvtt[ IXv ko s[hl pr cF[ kr rK idXw[ Xh nebvq nh[kae- eiqhvs es ikam kl imsv[ y Avm p[sw krqw h[

17vl< sdl ky Aq my Ek qrP bvdSvnh AOr g[ j[ rb[hl Avl mln kl kvKrvq my sy kv[Pr[ ko mrv-mrv kr mrvv smvrvqw AOr Ekqw kyis[ v[ kl Dv[ j Xv[ avw rhw Qwv qd d[rl qrP g[ kyis#K

Final



Bve- GNheAw jI SuvimZ ko Ek smun smJ kr rxw-@Z mysbko jI iplw rhy Qn[ hm eNhyEk nhl<mun skq[ dyqw AOr dEX qOw Bgvun AOr Sntqun my Byl phcvnww hqwl

AvDXvEmk ivSvns syenkurl Avj kw Etm Xg Ek imnt kyilE lWk&fulr ky jvnlyw hiQkvr bnw rhw h[ Avj mntX pns hjæ&bm jmw h[ es sbkw nqljw munnvIX sOXqw kw svæv&w krnw h[ es Kd Sv[ kl kXimq sy bcny kw EkmvZ

apwX Bve- GNheAw jI j sy mhup[ tux kw æn-sd[ h[ Eysw hl sd[ hmygurbwul my BI iml qw hY :

*ibsir ge-SB qwiq prie-]*

*jb qysid[sgiq mah pie-]1[rhwa]*

*nw ko bYl nhl ibgvww*

*sgl sig hm ka bin Ave-]* (p<sup>o</sup>w 1299)

Avj Bve-GNheAw jI kysmt[ylvn-dSna ko Apruny kl j ærq hY qBI j \$æl munnvqw kl mrhm-pÆl kl jw skql h[



Final

*is#KI kw AvdSiv : bRZiml Bve- GNheAw jI*

*(p<sup>e</sup>T 16 kw Söw)*

syw AOr ismrn ky svu- svu Bve- GNheAw jI klqæ %æxw krnymybhq {ic lgy Qn[ Amq vly aT kr sXæX qk vy kvh my Aprny iTkuny pr roj æw klqæ sunny ky apruq idn kw ANX kum-Dæw Sv[ krq[ Bve-svthb ky jlvn kw Aq BI bVw ivl @kw Qn[ vyroj ækl qrh Ek idn Amq vly kvh vly iTkuny pr æqB kl Aot lkr klqæ sunny bY[ klqæ kl smv[ q ky bvd BI Bve-svthb ky Sirlr my hrkq n hæ-qo sqq nysmJw ik Avpkl çgvnw g[ -crxw ky svu j wI hæ-h[ j b kvPl dy qk Xhl iæQiq rhl qo sqq ny Bve-svthb ko aTwny kyilE ihl wkw[ qBI

pqw clw ik Bve-svthb qo hm[ w ky ilE g[ -crxw my jw ivruj mun hæ h[ Xh Gtnw 1718 e- kl h[ svrl amRjI -syw ky mdh ky kurxw sqq ny Avpkl dh kw kvh kynj æk hl Aiqm sækur kr idXw[ Bve- GNheAw jI jI kl qrh hl inSCI, intkpt AOr hr Ek ky æiq smun d[æ t vly Qn[ amRBr jI kl qrh Svql ævBw kykurxw Aprnyvcnæ<sup>a</sup>w hr qrP Svql qw butqy rhy Svthb butqy rhy nm[ w ky svu mn:Avæw sy Jk kr rh[ ankl sædix Avj BI anky bqæ syw ky rvæqy pr cl rhl h[



### qm isa qar kvn isa jarh

-fW sEXpwl isG\*

Brl Tƒ mƒhlkl iKll Dp Xw qpql  
 grml mƒ mel Svtql bXur qn-mn ko jo  
 stkb dy jvql hƒ AvEmw pr vƒw hl Asr  
 plw hƒw hƒ B#q rivdus jl kl bkwvl sy  
 jW kr, jo %b gƒ gƒw svhb mƒ Swiml  
 hƒ AiqSwK ivnmƒw AOr ƒm kl stkd  
 Bwrvw kl iJlmlvht mn AOr ivvk ko  
 jgvkr AvEmw AOr prmvEmw kyblc kl fƒr  
 ko eqnw mj bƒ kr jvql hƒ ik ankl  
 bkwvl ko bvr-bvr pƒƒysmny kl n KEm  
 hanyvvl l l k plw ho jvql hƒ Smkd Xhl  
 kvrxw rhw hƒw ik %b gƒ Arjn dy jl  
 ny ankl bkwvl kw cXn ikXw %b gƒ gƒw  
 svhb ky il E AOr allhƒ sdu-sdu ky il E  
 slmnn kw Aidkurl brw idXvƒ

B#q rivdus jl ny smvj ky hvl vq  
 pr AOr mntX kl AváQw pr ghrl dƒt  
 fvl lƒ alhony khw ik ssvr mƒ sEX jlvn  
 kl ruh bvl hl ivtm hƒ:  
*Gt AvGt fƒr Gxw ekuinrgmmbvuhmvr ]*  
 (p<sup>o</sup>w 345)

B#q rivdus jl ny khw ik mntX mƒ  
 Xh ƒmqw hl nhl<hƒik vh ssvr kl ruh  
 pr cl sky #Xák asmƒ es hƒubl AOr  
 bi© hl nhl<hƒ  
*kƒu BirAo j ƒy dndrw kCuƒsuibdsun bU ]*  
*Eƒy mƒw mru ibiKAw ibmahAw*  
*kCuAurw pƒ n sU ]* (p<sup>o</sup>w 346)

B#q jl ky Ansvr mntX kl hvl q qo  
 kE<mƒ ghry pVymƒK kl qrh hƒ ij sy n  
 kC Aƒr idKqw hƒ n hl bvr AQmƒ vh  
 Apny Aƒr ko Bl nhl<phcun pw rhw AOr  
 bvr kyAQmƒ ssvr kysc ko Bl nhl<dK  
 pw rhw hƒ mntX kl es ivvSvqw kw kvrxw  
 Bl alhony bqvkw :

*imƒ mln iBƒ pƒg kƒr Ek dƒk ibrvs ]*  
*pƒ dƒk Asvƒw jw mih qw kl kvk Avs ]1]*  
*mƒw AibidAw ihq kln ]*  
*ibbk dlp m l ln ]1] rhva ]*  
*iZgd ján Acƒ sBv pm pip Asac ]*  
*mrvkw Avqvr dƒ B iql sƒiq pƒ ]2]*  
 (p<sup>o</sup>w 486)

B#q rivdus jl ny bVw hl stlk  
 adhrxw dƒy hE mntX kl ql nw ihrn,  
 mCll, Bvry pƒgy AOr hvl sykl hƒ Bie-  
 gurdus jl ny Bl eskw aBlK ikXw hƒ:  
*gj imƒ mln pƒg Ail ekqu ekqu rag*  
*pcdƒ*

*mrvs dƒl pƒj rag pƒy dƒ kƒbƒ krdƒ*  
*Avsv mrvs fivxl hrK sƒg bhurag vDdƒ*  
*mrvk dƒV Bie lig BBl Bƒy Kie Bvdy ]*  
 (vir 5:20)

ihrn, mCll, Bvrv pƒgw AOr hvl  
 mƒ Ek-Ek Avgw hƒ ihrn nvl (Avvƒj ƒ  
 kw mqvvl w hƒ mCll ko ij hvw kw ávvl hƒ  
 AOr Bvry ko sƒg kw ŪXsn hƒ esl qrh

\*e-1716, ruj vj l prm, l Kn, -226017, Par : 94159-60533

Final

Final

pqqw dlpk kl I O (sairqu) kw prvirw hY  
 AOr hu0l mY kum adinn h[ es Ek hl  
 rag-UXsn kykurxw XysiryAprnl j un gaw  
 bTqy h[ mntX qo puc rago- kum, Y0w  
 I0B, mdh AOr Ahkur sygBq hYqo askw  
 kSw hwl haqv? B#q rivdus j l ny puc  
 ivkuroko Asu0X rag kl szw dl hYAOr  
 khw hY ik esky kurxw vh Aprnw Aihq  
 krqw jvqw h[ asky ivvk kw nu0w haqv  
 jvqw h[ Xid iksl ANX j lv-j qu kw Xh  
 hwl ho qo Tlk hY #X0k anmY sacny  
 smJnykl amqw bi0 nhl<hY ikqumntX  
 ko prmi0mw nysacnysmJnykl amqw pip  
 AOr puX mY Aqr krnykl S#q dl hYAOr  
 iPr Bl askl Xh dSw hYqo Bve-gardus j l  
 kyAn0vir vh 'BBI B0y A0meq' 'diu0wl mYhl  
 iGrw rhqw h[

es dSw sy abrnw qBl sBv hY j b  
 prmi0mw Aprnl mpw krkymntX ky ivvk,  
 bi0 ko jvqg krysc ko j unnyki l E[  
*rumu qro AvrqI mj ru miry ]*  
*hir kynim ibru Jly sgl pisury ]*  
 (p0w 694)

prmi0mw kw rum AvrqI kl as EX0q  
 kl qrh hY ij ssy svZ aku0w U0u0q ho  
 jvqw h[ v00qv mY B#q rivdus j l kl  
 Bi#q kw a0Xn Aprnl Av00w ko smJnysy  
 AvrB haqv hYAOr prmi0mw pr Apnysv0v  
 ko itkw dny ky aEkhu- pr splu- haqv h[  
 esl ny alhy AmrEv adin kr idXu[

Aprnl (mntX kl) Av00w kw vxu0  
 krqy h[ B#q j l ny muno ivnXSil qw kl  
 pirBv0w il K dl h[ sv0w hl es ivnm0w ky  
 cl qyseq B#q0mY sllmwnnIX 00wn bnukr

alh0ayesyis0 Bl ikXu[ Aprnl ivnm0w ko  
 alh0ayprmi0mw kysv0w 00wipq krky0vX<  
 ko prmi0mw sy j 0v il Xu[

*-hm sir dlnudeAnl un qm sir*  
*Ab pqlAn[ ikAw kljY ]*  
*bcnl qar mar mrumnYjn ka p0rudljY ]*  
 (p0w 694)

*-qm cdn hm erf biprysig qumy busw ]*  
*nlc }K qy, c BE hYg0w sg0w invisw ] ]*  
*m00a sqsgiq srin q0hur ]*  
*hm Aagn q0h apkur ] ] rhua ]*  
*qm mKq0 spj splAI hm bpryjs klrw ]*  
*sqsgiq imil rhEym00a j0ym0p mKlrw ]*  
 (p0w 486)

*-myl sqiq pac sac idru ruql ]*  
*myw krmu kut l qw j nmu k0uql ] ]*  
 (p0w 345)

mntX idn-ruq Avgm0w ivkurokY j l  
 rhw hY kut l kmo0mY il lq hYAOr dln-hln  
 ho gXw h[ asyprmi0mw hl bcw skqw hY  
 j o prm dXu l uAOr pr0kvr krnyvul w h[

j b qk mntX ko Aprnl dlnqw kw  
 Ehsus nhl<haqv qb qk asyprmi0mw kl  
 dXu0wl qw nhl<idKql[ Apny Avgm0w AOr  
 ivkur dKnykybid hl prmi0mw kyg0w0kw  
 pqw cl qw h[ esky il E Apny Avp ko  
 Bll-Buq j unrw AOr sc ko phcunrw  
 AwSXk h[ shvign bnkr hl avml piq  
 (prm0vr) ko puXw j w skqw hY #X0k Ek  
 shvign hl piq ko j un skql hY:

*sh kl sir shvigin junY ]*  
*qjj AiBmiru sk r l lAw mirY ]*  
*qru mnu d0 n Aq{ ruKY ]*  
*Avrw djK n smY ABuKY ]* (p0w 793)

ijs qrh Ek shwign áZI Aprnw sváv Aprnypiq ko sQp dyl hYAOr blc ky suryAqr imtvkr piq kysK AOr mwn ko hl Aprnw sK AOr mwn bnw lyl hY vh iksl ANX kl Ar BÜ kr Bl nhk-dKql, esl qrh mntX prmiEmw sysbBw j dV[ j šy shwign AOr piq ky mDX kœ-Aqr nhlç všyhl mntX AOr prmiEmw kyblc kœ-dtI n rhy:

*jb hm haqy qb qd'nihl Ab qdhl ml'nihl ]  
Anl Agm j šy l hir me Adidiw  
jl kyl jl mihl ] (p°w 657)*

ijs akur shwign nyAprnl kumnuEç sK-dK, mwn-AiBmwn ÈXug kr Aprnypiq ko Aprnw il Xw všyhl mntX Aprnyivkur ÈXug kr prmiEmw sydtI ko imtvqw hYAOr prmiEmw kl eÇCw ko Aprnuqw h[ B#q rivdus jl prmiEmw sy sbBw ko apn sy pirplw kr dny kl buq krqy hK:

*sicl aliq hm qm isa jarl ]  
qm isa jar Avr sig qarl ]  
jh jh jwa qhw qrl syw ]  
qm so Tikq Aa{ n dyw ] (p°w 659)*

prmiEmw sy aliq sÇcl h[ j šy Ek piqvBw Aprny piq sy sÇcl aliq krql hY Sghw sBl sy aliq kw Avdwr askyilE JÜw hY esl qrh prmiEmw ky Alww ANX iksl sy kl ge- aliq tte jval h[ Tik esl akur Ek ij zwsu ky mn mçhr AváQw mçhr smX prmiEmw kw icqn hl clqw h[

es apn mçsrubar AváQw kw vxwB Bl B#q rivdus jl ny Bll-Bwq ikXw hY:  
*ja qm igirvr qa hm marw ]  
ja qm cd qa hm BE hY ckarw ]1]*

*muduy qm n qarhu qa hm nhl qarih ]  
qm isa qar kvn isa jarih ]1]  
(p°w 658)*

aprotq vcn mç mwnvIX mDXœ kl nwXwb AOr sÇcl AiBÜXi#q krqyhE B#q jl nyiSwKr ko CUil Xw h[ vykhqyhKik prmiEmw sy aliq qo pveq AOr mar j šl hY cnd AOr ckar j šl h[ eskyAugyvyAprnl aliq ko ctklll cmk adwn krqy hE khqyhKik ankl Xh aliq kBl tte nyvvl l nhl-hY j b qk ik prmiEmw esyAprnl Ar syn qdV[ vyjvnyqyhKik prmiEmw sy aliq qdV AOr ikssy aliq kl j w skql hY Ek prmiEmw hl apn krnyXoX h[ prmiEmw ky ibnw AOr kOn hY jo gwhln, kd hln kw a©ur kr sky?

*Esl lwl qd' ibnu kanu krY ]  
grlb invij ugseAw nyw mduw CZu DirY ]1] rhwa ]  
jw kl Cúq jgq ka luy'qw pr qbk FrY ]  
nlch , c krY nyw gabdu kuhU qn frY ]  
(p°w 1106)*

B#q rivdus jl ny khw ik prmiEmw hl svSw#qSwll hY qQw inbtœ AshwKj nœ kw shuKk hYAOr aNhySllmwn dnyvvl w h[ pttw sswr askyADln h[ pttw sswr ij sky ADln hY aliq asl sy hl hani ciñE[  
*mn bc Ým rs ksih l Burw ]  
ibnis geAw jwe khñ smurw ]2]  
kih rivdus buy l j gu Bie- ]  
buy lgr sa mah aliq bin Aie- ]3]  
(p°w 487)*

sswr Ek Ky kl qrh hY j hK l qg mdh-muKw ky vSw mç hK AOr jlvn ky BlY  
*(Sow p: T 27 pr)*

... min j lqY j gu j lqu

-s. j u g d r i s e

%i gU nink dy j l nyqlsrl aduwl kyDOrn ApnysmX kypIs© is©a:sygAt Kl[ is©a:nygU j l sy73 pBn pCy ij nmy sy64 pBn mn sysMbiDnq Uq[ es pIs© buqclq kw irkuw-'isDw gosit' kynwm qly %i gU gBw suhb ky pNnw 945 pr dj~ buwU h[ aNha:ny pCw Qww ik j b dh AOr %dX nhl<haqw qo mn khw rhqw hP

*jw ehuihrdu dh n haql qa mnuKTYrhqw ] (pNnw 945)*

gU j l ny j vnb idXw ik vh SUX AváQw mX rhqw hY :

*ihrdw dh n haql AaDw ] (pNnw 945)*

gU j l hmX apdSw krqyhXik mn ko smJo Ev<j l qU[ hmurl inÁnq kl buwU j pu j l suhb kl ATvesv<paVl mX Aup j l apdSw krqyhXik :

*... min j l qY j gu j l qu ] (pNnw 6)*

j b hm mn kl q l vsw Sng krqyhXqo Xh pBn sumny Auqw hYik mn #Xw hP khw bsqw hP eskw ávBw #Xw hP es pDwmk j vnkurl ky bud hl esko j l qny kw pBn aTqw h[ hm mn kyen phl Aa:pr ivcwr krqyhXik :-

*mn khw hP*

mn Surlr mX hY ikeu Surlr kw ihásw nhlX Surlr idKve-dyww hY ikeu mn idKve-nhl<dyw[ mn Surlr kw AdSX ihásw khw j w skqw h[ Surlr nuwun hY ikeu mn

nuwun rihq h[ mEXuky aprwq mn Surlr kw suwun CwV dyww h[ Agr kae-mn ko Surlr mX Awkwr kl qrh FBrw cny qo vh sPl nhl<ho skqw[ gurbuwU buqql hY :

*snkuwdk nurd min sKw ]*

*iqn Bl qn mih mnu nhl pKw ] ...*

*esum ka }pu n rjKAw kie-]*

*(pNnw 330)*

mn Surlr kw AiBln Ag nhlX Xh eskw suwun CwV skqw h[ Dm-Sng sy hl mnrqw Aw rhw hYik mEXuky bud mn Surlr kw suwun CwV dyww hY #Xák Xh EXáq áv}p h[ mnrw j u qw hYik mn Apnysákur&ky Answr Surlr kyiksl Ek sXr (kyl) sy buhr j u qw hY- BXBlq kw Dvin kysXr sy Bwvnuemk kw %dX sy cirZhn kw kwm sXr sy bi©j vl kw l l wt sy qQw AvEmdSil-kw qud u sy ij sko sihs Dnrw Bl khw j u qw h[ Xhw sy Amq kl hjæ& (sihs) DnrwXy Pltql hX Avnd kl sgBw aVql h[ gumiq-is©wq hYik cnyvnihgU hjæ& nuisk& arw sgBw l yw hY ikeu iPr Bl askl kae-nuiskw nhl<:

*shs pd ibml nn Ek pd gBw ibnu shs qv gBw ev cl q mhl ] (pNnw 13)*

mn kycwr mEX Ag mny j u qyhX- 1. ámiq (Memory), 2. ivcwr-Bwvny (Intellectual Emotion), 3. inxwXk (Decisive), 4. Ah<(Ego)[ phl ydo- ámiq qQw ivcwr-Bwvny qlsry- inxwXk ko

Final

AwSXk j unkur l dgy hē ij sky Avdwr pr  
inxwKk Agly Ÿm ky il E Avdšw dgyw h[  
esky inxwK pr hmšw cŌw Ag m̄ Ah<kw  
rg cFæ rhqw h[ ámiq qŌw ivcwr-Biw/rw  
Surlr ky sŌw hl ntt ho j vqy hē qŌw  
inxwKk Ev<Ah<Surlr sy bŷhr clyj vqy hē  
AŌr j livq rhqy hē

*mn kšy kwk~krqw h?*

mn vo rŷq w pkVq w hYij sm̄m̄hng  
km ho[ esko gwrl-rvh psd h[ esko  
sšwŌm psd nhlē Ek bÇcw gol c#kr  
brvq w hYjo gol nhlē vh esko dŌw/rw  
brw l gŷw #Xák asny phl y Ejsy brw il Xw  
h[ es c#kr m̄ sŌw asy psd nhlē  
mnw/šwinkœkw m̄ hYik mnŌX kw il Kny  
sy kqrw ny kw mŌX kurxw hY ADXwpk aŷw  
ákŌ m̄ kl sŌwē[ es qrh asny Tik  
il Knw qo sIK il Xw hY ikqu askl il Kny  
kl ávBw/vk {ic mr ge~ h[ bÇcœ kw  
Cotl amR m̄ ákŌ CŌvny kw kurxw Xh  
sŌwē-Bl h[ bÇcw Ek bŷr cŌl kr l y  
AŌr bc inkly qo dšrl cŌl krnl asky  
il E Avsŷn ho j vq l h[ es plkr iksl  
AÇCy Xw bŷr kwk~ ko bŷr-bŷr krny sy  
sákrœ bn j vqy hē qŌw mn pr Aprl Cŷp  
CŌv j vqy hē Ek Gr m̄ j Nny bÇcœ ky  
ávBw Alg-Alg hqy hē Agr en bnqy  
sákrœ kw hm Kd Xw kœ~ ANX zunvŷn  
ŪXi#q sŌw n kry qo hmŷr km~ en  
sákrœ ky gŷm ho j vqy hē n cŷhgy hē  
Bl hmsy gl q ho j vq w hY AŌr hm ibl ibl vqy  
Bl hē ikqu gl q ko rdknysy AsmŌw-rhqy hē  
es mnŷdšw ky bŷr m̄ gŷbŷwŷl bŷqŷl hY:

*mn mŌK kŷh y ibl l v e Ey]*

*prb il Ky kw il iKAw pieEy] (pllrw 282)*

*mn ky inxwK kšy hqy h?*

hmŷrl eidKw hmŷr mn ko kŌc zun  
phcŷql hē adŷhrxw ky }p m̄ kŌn mn ko  
srsrŷht dgyw h? mn kw dšrw ihásw es  
zun kl phcŷn krqw h[ mn kw qlsrw  
ihásw es phcŷn kw mŌXwkn krqw h[ Xh  
mŌXwkn do plkr hq w hY- psd hY Xw  
nŷpsd hY cŷhE Xw nhl<cŷhE, AÇCl hY Xw  
bŷrl h[ es mŌXwkn ky bŷd mn kw cŌw  
ihásw plqŸm krqw h[ vh Surlr ko Aprl  
psd Xw nŷpsd plkt krny ky il E khqw h[  
Xy cŷr km~ l gBg sŷŷn-sŷŷn hl ho j vqy hē  
plqŸm kl qlvŷw hmŷr sákrœ kl rhnŷe-  
pr inBf h[ %b gŷ Amrdŷs j l ko Bry  
dlvŷn m̄ kœ~ l vq mŷr dgyw hY prqu gŷ j l  
ŠwqicÁ rhqy hē "Avp j l ky kŷn l pŷœ ko  
cot qo nhl<l gl!" Aŷr gásy kw sákrœ  
nhl<qo bŷhr plkt kšy hqy? hmŷrl bi©  
sákrœ kl gŷm h[ Xhl kurxw hY ik ke-  
Dm-gŷl kh l vny vŷl y Bl gl q idšw kl Aŷr  
j vny sy nhl<{kq[ vj j vqy hē kik km-gl q  
h[ bi© brŷr khy j vq l hY ik Xh gl q hY  
ikqu vyl q kwk~ krny sy nhl<{k skq[

*mn ky gŷm-Avgm*

(k) a l Jn : hmŷrl zun-eidKw ADŷtl hē  
hmŷrl AvKy ABŷr m̄ nhl<dK skql[ rŷŷn l  
m̄ Bl kŌc dŷt qk hl dK skql hē hmŷr  
kun kŌc slmŷ syncl Xw , el Awŷj ænhl<  
sm skq[ es ADŷty dKysny m̄ hm kŌc  
Aprny pŷs sy j ŷv dgy hē Xw kŷt dgy hē  
Xhl kurxw hY ik ÈXŷndqr Dm-gŷw j o bŷd  
m̄ sm-smkr AŌr Xŷd krky il Ky gE, vy  
as sÈX sy kœœ dŷt hē j o j vny vŷl y ny  
aÇcŷr xw ik Xw Ōm[ 'ámiq' gŷw kw qo AŌw  
hl 'Xŷd' krnw h[ iPr es ADŷtl j unkur l

Final

pr Ah<Aprl kul K paq dɔw h[ es qrh kl BjI imljdl jvnrkl inxw I ny mɔ {kwrt bnql h[

(K) *AinwK* : j b hmry pws kœ- smaxw Avql hYqo eskysw hl mn vh zwn Bl dɔw hY jo ADthw hY al Jw hY rɔq cFœ hY qOm ke- bvr avivrDwl haqw h[ es qrh ky zwn mɔ sy kœ- inxw I ny mɔskl ho jvqw h[ esl kurxw mn EXvdr inxw nhl<lyskqw qOm jo inxw I ny hY vh Tik nhl<haqw[ iml jvnrkl ko ke-Fgœsyqdv-mrd/vjw skqw h[ al Jw zwn mn ko AOr al Jw dɔw hY qOm ASwq kr dɔw h[ es qrh ky ikE inxw Dwl y haq hœ AOr km-gl q[

(g) *kôprw* : mn kw sdgww hY- eskl kôprw-Sw#q[ es Sw#q kw sdpXag hmɔ vnhg[ qk phœw skqw hY qOm eskw d[pxag pwp kl ghrl Kve-m[ fW kô-ny eskw sdpXag ikXw[ vh Apry mrlj œ kl kôprw-Sw#q ko apSw-krqw Om[ asky p[© S[ld Oy- "idn-b-idn hr œkw sy mœ Tik hœ AOr Tik ho rhw h[ Xy S[ld jvd[sw Asr rKqy Om[ khw jvqw hY ik asky mrlj en S[ldœ kl jvde-Sw#q sy ibnw dvie-ky Tik ho jvqy Om[ es qrh ky avBw slDw hmry Acy mn pr pBw fvl qy Oy jo sacqw ivcirqw bhs krqw nhlœ Xh Acy mn hmry Surlr ko ryl hony ky il E hœm dɔw hY qOm Surlr hœm mn lɔw h[ ivSv Br kyvzvink, iPœvPœ, ivcirk, mnovzvink, Koj krny vvl y qOm Dvink p[fw mn kl kôprw-Sw#q avrw hl nXy ivcirk Xw nXl Koj kr skl %b g[ gabel isœ j l nyihel ky frpk qOm kmj œ v[isXœ kl kôprw ko Cœw Ev<swlw idXw

ik Avp Akj ysvw l uk SwZœsy l chw l ny kl Sw#q rKqy ho[ is#K avvBvirk hl ivSvns rKqw hY AOr Xh mvrkr l Vqw hY ik vh sswr kw sbsy qgVw qOm bhvdr isphl h[ vh l VqysmX m[Z ivj X kw hl \$œnl rKqw h[ BX qOm AsPl qw asky mn mœhaql hl nhlœ Xhl kurxw hY ik is#K d[rxw ky sbsy bhvdr isphl igny jvqy hœ qOm ivd[wl Sw#qXœ Ev<zwnvnrœny Bl es qœv ko avlkr ikXw h[ g[is#K kymn mœ Xh apd[sw ghrw aqr gXw hY :

*n frœ Air sœ j b j œ l œ  
inscYkir Aprl j l q krœ] (œfl cirZ)*

Xh apd[sw ghrw hœkr hmry j lns mœ clw gXw hY qOm hm p[Fœdr-p[Fœ bhvdr cl y Aw rhyhœ g[ j l kyen vcnœpr Ek is#K kw Attœ ivSvns hY ik vh frɔw nhlœ AOr iniScq hl j l qw[

sœy rhnyXœX nœqw Xh hY ik kôprw-Sw#q kw gl q pXag Bl ho skqw h[ iksl ko bvr-bvr khyjwAo ik vo blmvr idKqw hY qo vh AvSX hl blmvr ho jvqy[ Xh kôprw-Sw#q hY jo hmɔ vo dKny ky il E mj bœt krql hY j skw kœ-Aiâqœv nhlœ j œy , el j gh, K l j gh, bœ kmrœsyfr l gqw h[ kœ Bl qk-sihq nhlœ hY ikœ Avdml es p[kr ky fr sy bœs h[ kôprw-Sw#q avrw hl B#q pBu sy b[qlq krqw h[

(G) *ASwq* : mn sdV AiâOr Ev<fgmgvqw rhqw h[ g[rbwv swat hY :

*ehu mru œ l u vis n AwY]  
d[ibDw l vY dh idis DmY] (p[lrw 127)*

sœcy zwn sy Bry ivcirkœ ky Om pV inrqr hmry mlœ pr pVay rhqy hœ Xy Aprw ivvX AOr ivcirk bdl qy rhqy hœ- bVw bœ

Final

bY\$, bVI kur, Kllw bgI u[ Ek kl pñiq  
 haql nhk-ik dšrl isr aTw lyl h[ hm  
 dšrø:kysuñ qll nw krqyrhəyh[ hm cuhəy  
 həkik hmury qØX kœ-n hq ikequhmwl mvyx  
 as buil tl kl qrh həkjo kBI Br nhk-  
 skql[ hm es sÇcve- ko phcwnnw nhk-  
 cuhəy AØr bymqI b hl Bug-dØV ky kwrxw  
 ASwəq bny rhəy h[ gū kw apdšw hmury  
 Blqr nhk-aqrəw[ gurbuñ kw Prmn hY:  
 --bhəqu drbu kir mnu n AGurw ]  
 Aink }p djk nh pqlAurw ] (płlw 179)  
 --shs KtyIK ka aiT DmY ]  
 iZpiq n AmY mieAw piCY piwY ]  
 (płlw 278)

hm es puqlpn mý kBI sPI nhk-  
 həy[ bur-bur kl mñnəq AØr AsPI qw hmý  
 pršwñ qØw ASwəq krgl, blmwr krgl qØw  
 idl ky dØy ko NXØw dgl[ mn ky es  
 Avgmw sy swDmn həy kl j }rq h[  
 mn ko kšy j ləw j uKp : smJny vwl w  
 nšəw hYik mn ko Ctē BI qo hmnyhl dl  
 hY AØr hmnyhl esko rdənw h[ hm hl  
 esko gū<sup>a</sup>ry nhk-ly j wəy AØr hmnyhl  
 esko vhu-ly j urw h[ ámrəw rKýik mšy  
 hl gū<sup>a</sup>ry dl h[ AØr mšyhl Kol nl h[

gurbuñ hmýidšw dyrl hY mgr es pr  
 clnw qo hmnyhl h[ mn kysuñ j brdəql  
 krky esko Ek bur gū<sup>a</sup>ry ly j wAq dšrl  
 bur j urw Amsin ho j wəw[ qlsrl bur AØr  
 Amsin[ mšy phly BI khw hYik mn Amsin  
 rúəw cəw h[ bur-bur cl nysynXw rúəw  
 BI Amsin ho j wəw[ phly gū<sup>a</sup>ry n j urw  
 Amsin ləw Qw Ab j urw Amsin ləw  
 ləw[ mn kl buq n mwnnykw AØXis ikXw  
 j urw cuñE[ kləfə smw ləw kl syw

krnw səq ky j Ÿy brəw sP krrw Avid  
 mn kl n mwnnykw AØXis hl qo h[ j }rq  
 syEXuñw səyn dny j }rq syEXuñw Kwnyn  
 dny qØw ANX gl q kwn n krrw Avid Coty  
 Coty AØXis h[ enko kBI-kbur krrw hY  
 AØr es ašX sy krrw hYik es qrh mn  
 pr kvlpuñw j w rhw h[ Xh buq hmý AÇCI  
 qrh syápt ho j unl cuñE ik enkw kœ-  
 ANX Dmík gmn nh[

dšrw hmý Apnyivcuro-Ev<kme-mýsy Ah<  
 htw dny cuñE[ gurbuñ kw Prmn hY:  
 mn ryhamY Cəf gmn ] (płlw 21)

Apnyivcuro-pr ingh rK[ dKəyrhýik  
 enmý Ah<n iml j w[ ivcuro rhyik hmury  
 ivcuro Ev< km- gumiq Answr h[ gurbuñ  
 buql hYik Ah<kw EXw krə gū-Subd ivcuro  
 Aprl miq EXwgo AØr puc SiZu muro :  
 hamY invrY gwr sbdu vlcirY ]  
 cəl miq iqAngY pe sširY ] (płlw 226)


Ah<(ham) ko mwnnykw Amsin qrlkw  
 Xh hYik Apny km-gū ky Augy Aprw kr  
 d[ smJýik jo BI kr rhy h[ asky h[ m  
 Answr hl kr rhy h[ Ešw krny sy hm  
 Aprl nhk-biØk gū kl Kšw lyrhy h[ es  
 plkw Kd hl kAw-Bw km həw j wəw hY  
 AØr gū kl mj l-j wql j wql h[ Aprl miq  
 ko l dhw brw lý AØr as pr gū ky zin  
 kl cotý mvr[

ivcuro-kl dØV bē kr d[ mn ky  
 Blqr cl qyivcuro-kə AÇCybur jo BI h[  
 dKəy j w[ qØw enkw kœ-pBw n kbll  
 kr[ j šypkšw pVnypr kukroc Ev<ANX  
 kIVymkØyiCp j wəy h[ esl qrh DXw sy  
 Xy ivcuro BI Avil ə ho j wəy h[ qØw enkw  
 Awwgmñ {k j wəw h[ ijs plkw lwl

Final




bAI dKny sy tIPK bel ho juql hY esl  
 qrh prmiemw ky sçcy DXun ky plkuw my  
 ivcurokw Avuvgmn bel ho juqwh hY QndVl-  
 sl iniveir AváQw mymn Avnd AOr KGu  
 mhsb kraqw hY DdtryDdtry Xh iniveir  
 AváQw kw Aqr-kul bFepw juqwh hY qQw  
 mn itkwh myho juqwh hY Sniq kl AváQw  
 myhmyhmvril kiTnueXokw Tlk hl iml qw  
 hY hmyDnr (pBadrgh) symgedSwa iml qw  
 hY hmyqÉv-zun kl JIk iml ql hY:  
*ehumru lyja amin rhY]*  
*qa qlin ldk kl buqYkhY]* (pItrw 342)  
 I guqur garbukul pFay smnyqQw munn

kyAOXus Ev<garpBuid aww cel mn Thr  
 juqwh hY eskw Ah<nIt ho juqwh hY AOr  
 iPr stK-Sniq kw AnBv kraqw hY Xhl  
 hmvrw EXúq-áv}p hY ij sko FØny kyil E  
 garbukul hmy pFaq kraq hY:  
*mn qh j áq s}pu hY Awpaw mØu pCitrw]*  
 (pItrw 441)  
 esko phcinnykybud kC AOr phcinny  
 kyil E nhl<bcqw mn ko j lqny ky bud  
 kC AOr j lqny kyil E nhl<bcqw esli E  
 hmy roj æXud krviXw juqwh hY:  
*... min j lqY j gu j lqu]* (pItrw 6)  


*qm isa qar kvn isa jarh*

(p: T 22 kw Sôw)

Avsr ko gaw rhyhE sswr kyes KJ kw  
 buj bgr prmiemw hY assy ægn-sbBw j dVkr  
 j lvn ky l @k ko æiq ikXw jw skqw hY  
 B#q rivdus j l Dm~ AOr sswr ky  
 æiq bVI ghrl dIt rKqy Qn] Aprl sac  
 ko ÚX#q krny my alhæy kæ~ skæc nhl<  
 ikXn] Aprl buq ko alhæy infrqw sy  
 smny rKw jo ik Ek sçcysq kw cirZ  
 hY alhæy ibnw iksl sSuk AOr diwDnw ky  
 do tIk buq khI] #Xák ankw mn ægn sy  
 pirplw-Ony esil E ankl bukul my BI Ek  
 IX, srsqw AOr mn ko CUI ny kl smQw-  
 áptt hY  
 mndX ky }p my j lvn kw iml nw bVy  
 hl sBwX kl buq hY B#q rivdus j l ny  
 scq ikXw ik Eps n ho ik Xh Avsr hndw

sy cl w j wE :  
*jo idn Awih so idn juhl]*  
*krnw kturhnu iQn] ruh]*  
*sgu cl q hY hm Bl cl nw]*  
*dlt gvnu isr , pir mrrw ]1]*  
*ikAw qUsæAw j ugu eAurw]*  
*qY j lvn j ig scu kir j urw ]1]* rhæ ]  
*ij in j la dIAw su ir j ku AbrwY]*  
*sB Gt Blqir hutu cl wY]*  
*kir bidgl Cwif mY mYw]*  
*ihrdY numu slhuir svYw ]2]* (p<sup>o</sup>w 793)  
 ruh l bl hY AOr j lvn ky pl QndV  
 hE sb Clt j unyvul w hY ÚXQw-ky ÚXvhw  
 CdV kr prmiemw kl Swrxw my j uny my hl  
 bi©mvl hY ij ssy j lvn ækuw sy Br  
 atY  


Final

%b gur gur sũhb : tiky Aor Anwud

-fW/prmvlr is&\*

gumiq prprw ko smtby }p sysmJny  
 kyil E gur-eiqhvs Aor gur-is©vq mhävplm-  
 Blmkw inBucy hE gur-eiqhvs ko iváqeq }p  
 dny kyil E 'j Nm-sũKXuk Aor 'gur ibl vs'  
 AiáqÉv mY AvE[ gur-is©vq ko smJny ky  
 il E gur sũhbun ny gurbwul kw aÇcwrw  
 ikXul[ gurbwul is#K kl jlvn-jvc kw  
 ky-ibduh[ esmyidKvE is©vq<ky Anesvr  
 hl is#K ny Apnw jlvn-a`\$X inDmĩr  
 Aor huĩsl krnw h[ es kurw gurbwul  
 kl smJ is#K ky jlvn kw æmk phl Uh[  
 gurbwul ko AvDXivEmkqw kw gurw mungy hE  
 esko "eh bwul mhũ purK kl" khw gXw h[  
 ijskl ivcwr vhl kr skqw h[ - "jy ko  
 gumik hæ j" gurbwul 'Dm kl bwul' h[  
 AvEm-AnBv ky æw prm sEX qk phæw  
 jw skqw h[ "khu kblr gËY gwu KieAw  
 pËy qy ikAw khEY j" vml AváQw h[  
 eskw qËpX-Xh nhl<I jw cũhE ik gurbwul  
 mrvlX smJ sy pry kl buq h[ gurbwul  
 kl ÚXvXw gur-kuul mY hl AvrB hæ[ kC  
 ÚXvXw qo gur sũhb ny gurbwul mY hl kr  
 dl Qul, ijsko 'shj æwml' kw nvm idXw  
 gXw h[ gur sũhbun Aor B#q sũhbun ny  
 dl ll BrplÉ XEnæ kw sdkw hl l qæ ko  
 vhm-BR sybvhr inkul w Qm[ gur-Gr Avny  
 vml y jnsũDmĩrkw Bl bwul kysũw jw rhy  
 Qy Aor ankl eÇCw Qul ik esko Aor

ÉXvdu Kol kr smJw jvE[ aLhæy Xh  
 eÇCw gur j l ky Augy Bl ækt kr dl :  
 ek idn is#Kn ehũbnql Qul gur Arjn  
 iFg klml[  
 gur gur kl bwul kyw pũ j bYhm krhE  
 mn æsæX hæq nih qih jih ArQw smJ nw  
 prh[  
 qweyAvp dlj l E kr Ab gur bwul pr tiku[  
 jwqY ArQw smJ ky isK sb sk hmfw lih  
 niku[  
 sm gur khXo Ehugur nunk pur bRm kl  
 bwul[  
 hm es pr kr skæ n tiku AnBv }p  
 mhũml[  
 gur mk is#Kn kl rsnw pr tiku eskw  
 rhl[  
 bũCq ArQw iml yho sb ko kl m dh n Ehl[  
 pifq nrXw is& bqwy hE ik "is#Kæ  
 kl ivnql ávku krky gur j l ny Bie-  
 gurdvs j l ko hEm idXw Bie-j l! Avp rgj æ  
 mhvrvj j l kl kQw krky smuXw kro[  
 siqqur j l kl Avzw Aor Avũhvud l }kr Bie-  
 gurdvs j l ny %b gur gur gur sũhb kl kQw  
 AvrB kl["2 Bie-gurdvs j l ky bud gur-  
 Gr mY gurbwul-ÚXvXw kw kuK-inrqr jvrl  
 rhul 'gur klAv-sũklAv kw kÁv-bqwy hY  
 ik "ijs idn %b gur gæb is& j l æw  
 Kul sy kl sjnw kl ge- as idn sbh

\*is#K ivSv kDw ivBũg, pjvbl Xlvistl, pitXul w-147002, Pm : 98720-74322

Final

rbuibXæ ny Answ kl vir kw klqñ ikXw qEpSciq Bie~ mnl rim ny %b gñ gñ sühb ky Ek Sübd kl kQw kl["<sup>3</sup> %b gñ gñ sühb mý iviB° BñwAæ ky AQñ- iml qy hñ jærl nhl< ik gurbwul pFæy AOr smJnyvilyko an sb Aækw zun ho[ j b Aækw ky AQñ- ghry hæ qo ank w zun AOr EXñw miSkI ho juwq hñ gurbwul kw zun rKny vuly iv<sup>a</sup> vnoæ ny gurbwul-AQñæ ko iváqv dny kw kuK-ikXw ij skyintktñ-ky }p mý pXwK, kðw in{#q, Bñw tiky Avid sumny AñE[ ke- bir gurbwul-UXñXw ky ilE en Alg-Alg p©iqXæ kl jærq pVql hñ es kwrxw en sbkw dSwñ ke- bir Ek hl rcnw mý ho juwq hñ Xhw gurbwul tlkæ ky bury mý jvñkurl hñ isI krny kw Xñ ikXw jw rhw hñ

tlkw iksko khqy hñ Bie- kñh isé nuBw tiky kw AQñ- bñwqy hñ- bXñ krñw<sup>4</sup> en AQñæ mý iksl Sübd ko Kal kr bXñ krnyko tlkw khw jw skq w hñ ihelUDñ- mý pñf q Xh kuK-krq w Qw jo ik sá<sup>TM</sup>q mý il Ky gñæ ko Kal kr l gæ qk phævny kw kuK-krq w Qw-- "mk qy pVqw tlkw sihq j" tiky kw UXñXw sy Aqr hñ tlkw iksl Sübd ko siñiq }p mý smJny kw kuK-krq w hñ AOr UXñXw Sübd ko iváqv rpuK pñw krny kw kuK-krql hñ æo ipAvr w isé pdm khqy hñ ik tlkw kw qñpX-hñ- "iksl mñ rcnw ky Bw kl qrP cI nw Xw j vñw[ UXñXw kurl essy AgI w kdm hñ jo Sübdæ ky AQñ- ky pSciq prprw AOr æsg sihq ghry AQñ- siváqv ækt krny kw æXñs krql hñ"<sup>5</sup> "tlky AOr UXñXw mý iváqv qQw Avkur kw

Aqr haqw hñ tlkw Avkur pæ sy siñiq AOr srl haqw hñ j bik UXñXw iváqv rpuK AOr Bñw rpuK haql hñ UXñXw vñsy gBlr AOr svñk nhl< haql[ EXñw qv UXñXw E< I TPñj æ kw isI kur ho juwq hñ"<sup>6</sup>

Xh Avl K Anvud AOr tlkukurl sy sñbiñiq hñ es il E es ivñk ky bury mý Augy bFæy sy phly Anvud AOr tlkukurl ky mñ Bñ Aqr ky bury mý jvñ l jw AXðX nhl< haqw[ tlkukurl kw Anvud sy Aqr hñ Anvud kw kuK- Bl bhq Avsñ nhl< hñ es mý Sübd kl mñ Bñw ko Ek Bñw mý sy inkul kr dñrl Bñw mý iprñw haqw hñ Anvud mý sivñw Xh hñ ik es mý mñ pñf il ip sumny haql hñ AOr asl ko pñf il ip kl mñ Bñw ky Ansvr bdl nw haqw hñ es kuK- ky il E do Bñw Aækw zun hñw l vij æl hñ tlkukurl Anvud sy kiTn kuK-hñ es kuK- mý pñf il ip kl Bñw kw gñ ADXñ jærl hñ ke- bir Ek pñf il ip mý bhq- sl Bñw Aæ ky Sübd eáqvñ ikE haqw hñ jo ik smX ky svñw l dk- cñvny mý sy Bñ juwq hñ es mý Bñw ky mñ Dñv AOr asky æXæg kl pñTBñ ky bury mý jvñkurl ky svñw- svñw cI rhy ivñk sy sñbiñiq ivzñæ kl jvñkurl Bl AvSX hñl cñhE, j ðy Ek Sübd hñ- 'krm'[ j b eskw æXæg sá<sup>TM</sup>q Bñw ky Ansvr ikXw juwq hñ qo esky AQñ- 'kum' sy sñbiñiq ikE juwq hñ- "krm krq hñ/ inhkrm j" j b Xhl Sübd Arbl Bñw ky selB- mý Avq w hñ qo AQñ- bn juwq hñ- <sup>TM</sup>pñ mñrbvñl Avid-- "nñk rñk I huAvpn kir krm j" cI rhy selB- ky Ansvr AQñ- krny iniScq }p sy kiTn kuK- haqw hñ AQñæ es æsg mý

Final

tlkukurl kiTn kuX-h[

Dim-kw sed\$w AOr eskl Bwrvw Butw ky mDxm sy bXvn kl juql h[ esilE tlkukurl BI Butw kl haql h[ Butw kl tlkukurl krqysmX Xh DXvn rKvw j@rl haqw hYik Dim-kl Bwrvw km n ho[ hr smX v áQvn ky ihsib sy tlkukurl kl juql h[ XhvkXh j@rl haqw hYik tlkukurl krqy smX Dim-gBw ky Sñldo ky AQv ko skicq }p nhl<dynw cñhE[ tlkukurl kl Bwrvw "prOne sukI mhW parK bol dysuI sgl jhuvI]" vvl I hnl cñhE quik essy Avny vvl I plifXvk BI I vB I ysk[

tlkykl Xgj nW: gurbvut smnyvvl ysEj n Sñld kl ghrve-qk jvny kw XEn krqyh[ prquXh qBl sBv hYXid Sñld ko Kol kr smJwXw jvX[ gñvno-my=curk AOr kul j@ Xw XlvisitXo ky ADXupk es kuX-my I gy hE h[ Ek Sñld kyiviB° AQv-ho skqyh[ mgr kOr-sw AQv-eaqvvl ikXw juE Xh DXvn dny vvl I buq haql h[ iv^vn AOr Koj I Xh kuX-krny kw XEn krqyh[ % gñ gBw svñhb ky Subd ko smJny ky il E j@rl hYik phly'gBv kl mB Bwrvw ko smJw juE AOr iPr Subd ky sedB-my AQv-ike juE[ Subdo ky AQv- Kol ny kw kuX-qBl shl }p my ho skqw hYXid Subd kw mB AQv-pqw ho[ Subdo ky AQv-krqysmX ikn buqo kw DXvn rKw jvrvw cñhE, es sbBw my iváqr krqy hE khw gXw hY- "iksl BI Subd kl ÚXv\$Xw krqysmX sbsy phly kiTn Sñld kw pd-Cyl krnw j@rl haqw h[ askybvd kiTn pdo ky AQv-il Kny kl j@rq h[ iPr jo Sñld ijs Butw kw

ho asky mqvibk ÚXvpiÁ idKvnl cñhE[ j hvk j\$w aicq ho vñv v\$w hl krny kw XEn krnw cñhE; quik Tlk-Tlk AQv-ho sk[ iPr mn my j \$l Avñvkw aTy askw aicq aAr dny kl káSv\$w krnl cñhE[ es akur jo iv^vn tlkukur a#q inXmo kw pul n krqw hñAw ávñvñ-isi©, vekqw kttrqw nviáqkqw hT Dimeqy sklxveqy Avid dñv<sy dñ rh kr mB kur ky Avñvk ko akt krqw h[ bs, asl kl ÚXv\$Xw svngpñv h[ esky ibrvw dñry akur kl ÚXv\$Xw ADñv h["

prvqn smX my tlkukurl kl j@rq : Xh Avn khw juqy hYik hr Dim-gBw I qo<kl Butw my il Kw gXw hY prqu as smX BI kC I qy E sy haqy Qy jo Dim-gBw ko AÇCI qrh sy smJny my AsmQv-haqy Qy vy Apry Dim-gBw ko smJny ky il E pñbr Xw as smX ky bi©mñv I qo<kl qrP dKqy h[ quik Sñld ky avrvw p\$w ikE jw rhy Anmol Kjvny ky bury my AÇCI qrh jvñkurl hvñl kl jw sk[

tlkw svñhEX my sbsy EXvñw tlky'j plu bñv kl ky hE h[ fW rqn is@ (j^gl) ny 1970 e- my Aprñl spñvdq pñqk 'gurbvut tlky: And Gn' my es bñv kl kys0 sy EXvñw tlvko kw vxvñ ikXw h[ % drbur svñhb ky plv-mB X gBv zvñl ikrpvl is@ Xh s\$Xw AOr BI EXvñw mñvny hE khqy h[ - "iv^vno ky Kvs-Kvs bñvñv ko ky tlky BI il Ky h[ ij nmy sy j pu j l svñhb bñv kl ky tlky sbsy Aidik hE h[ Ek svy ky Ansvr pñvñl AOr ANX Butw A<my il Ky gE j pu j l svñhb kystlk, prmñv ButX, Svñdvñv AOr Anvñv

Final

IgBg cur s0 hE hE<sup>18</sup> %b gE gBw swihb ko smJnykl {ic rKnyvul yiv<sup>a</sup>vno<sup>n</sup>y%b gE nvnk dy jI kl bukul 'jpu ky bvyrmx ghn ADXXn kl {ic idKve~hE is#K ky inAnyn AOr Amq Ckuny vnl I bvxixA<sup>x</sup>mx Swiml Xh bukul %b gE gBw swihb kw swr smJI juql hE %b gE gBw swihb ky AvrB mxáOmpq es bukul nyij zvsA<sup>x</sup>AOr iv<sup>a</sup>vno<sup>x</sup> kw DXvn Aprl qrP Klew hE bhq-sytlky AOr púOxix sBvl n hany ky kurxw Avl qo ho geE kC EjsytikyBl sumny AvE hE j o dñ B hE AOr anmx sy j o garmiq-<sup>a</sup>ymX<sup>x</sup> ky hvuW Igy aNhoay sBvl iLE, j'by Bve~bl blr is& bqyghEik And Gn kw 'Avsw kl vir' kw tIkw dñ B hE K&vikámql sy Xh tIkw myypus hE esky Avikr mx Xh il Kw hE- "eq %b gur nvnk vs <sup>a</sup>stq dsm purK %b gur rvm idAvl isK And Gn ivricqw Avsw vir smw pqE" svq kl stónw es <sup>a</sup>kur dl hE:-

sarTwE sisZ Aidik hE jvs smq purww sq ArDw sq klno il Kn ibl vs kl s mws skrpilE

Xh svq 1856 bnqw hE jo eávl ky il hvj sysn 1799 hE And Gn kw jpujI swihb kw tIkw bhq purww 1795 eávl kw hE prqu iPr Bl eskl Bvhw mx srlqw hE

gurbvut kw zun <sup>a</sup>divn krny ky jo kwX~sumny AvE hE anmx Bve~gurdvs jI ky Alvw advsl, mlxw inrmly AOr is& sBve~<sup>a</sup>xvnil X<sup>x</sup> ko ivSvhw }p sy il Xw jw skqw hE Bve~gurdvs jI gE-Gr ky %<sup>o</sup>vnl u AOr inkvtvql~ hany ky kurxw garmiq is<sup>o</sup>vq kl AÇCl smJ rKqyOvE ankl vno<sup>x</sup>mx gurbvut

kw iváqvur dKny ko iml qw hE Bve~gurdvs jI kl vny:ikqumE q hany ky kurxw enko Sv<sup>o</sup> av }p mx gurbvut kw phlw tIkw khw jw skqw hE cvhy Xh Sv<sup>o</sup> tIky ky av }p kl qrh nhl<hE prqu Ejsl paiVXix dKny ko iml ql hE ij nmx %b gE gBw swihb ky Sv<sup>o</sup> d<sup>x</sup> kl ÚXix Xw dKny ko iml ql hE j'by %b gE nvnk dy jI m<sup>o</sup>-mZ mx prmi<sup>o</sup>mw ky gvw<sup>x</sup> kw ÚXix Xw krqy hE m<sup>o</sup>-mZ mx AvE prmi<sup>o</sup>mw ky gvw<sup>x</sup> kw iváqvur ankl Aprl bukul mx dKny ko Bl iml juvq hE:

*Ek m Ek kvE inrvul w ]*  
*Am { Ajarl juq n juw w ]*  
*Agm Agoc { }pu n rjKAw ]*  
*Koj q Koj q Git Git djKAw ] (p<sup>o</sup>w 838)*

Bve~gurdvs jI kl vno<sup>x</sup>kl Ek pavl mx m<sup>o</sup>-mZ ky AOr es qrh bqve gE hE:  
*Ek w Ek kvE il ik dKvil AvE ]*  
*, Vw Ad kvE pús bhvil AvE ]*  
*siq nimu krquE inrBa Bvil AvE ]*  
*inrvthuj kvE Ajlh Akvil AvE ] (vir 3:15)*

Bve~bl blr is& Ek pútl kw hvul w dgy hE khqy hEik ho skqw hEik es pútl vnl w tIkw Bve~gurdvs jI sy phly kw hoE vy khqy hEik "Ek clj <sup>a</sup>Ejsl nj <sup>a</sup> mx sy gj <sup>a</sup>el hE jo bhq purvnl hE esky pE<sup>t</sup> bhq v<sup>o</sup> AOr jrjry hE eskl il ip mx Bl <sup>a</sup>vclnqw kl JI k hE A<sup>a</sup>r<sup>x</sup> ky rháX mx <sup>a</sup>vr<sup>i</sup>Bk kul kl lck hE ho skqw hEik Xh buq il Kny vnl y kl Aprl kl m kl kmj <sup>a</sup>el ky kurxw hq prqu dSv<sup>a</sup> krny sy <sup>a</sup>qliq esl buq kl hoql hE ik A<sup>a</sup>r<sup>x</sup> kl brwt mx AvriBk kul kl nvl n brwt kl KrlKrl br hE ij sy j <sup>a</sup>ny kw <sup>a</sup>X<sup>a</sup>g hl

Final

rgVqw mvi:qw A0r pivl Sw krqw h[ esmy  
 kae-sdh nhkik Xh clj aebhq pivnl h[  
 esmy svq Avid kC nhk<idXw[ num hl  
 kae-Epyiclh h[ij ssy tlkukur kw num,  
 pqw A0r iTkury kw Aduj ae l guXw j w skj[  
 muly kae- AuhcX- nhk<hagw Agr Xh vaqu  
 eqnl pivnl inklyik Bue-gardus j l kl  
 ikrq syphlykl svhbq hq[<sup>9</sup>

adivXa<ny% g[ nunk dy j l kl  
 iSvAa<ko dt-druj qk phaciny kw kuX-  
 ikXw[ g[ j l kl buixXa<ky A0r-krny kl  
 prprw kb AvrB he-, eskw phl w amvkw hmy  
 And Gn avrw ikE j pu AoAkur, isDw  
 gasit, AnduA0r Avsw kl vir kytlka<ky  
 avrw dKny ko iml qw h[ essyphlyXh kuX-  
 mDKk }p mxcI qw rhw[ imhrbvn avrw  
 j pu AoAkur, isDw gasit, Avsw kl vir,  
 sahl w Avid buixXa<pr il Ky prmDn amk  
 h[ inrmly tlkukura<my p<inhul isE, p<  
 qurw isE nraqm, sDdl dyw isE, p< sDdl  
 isE, sq guridA isE, sq galib isE, sq  
 aAm isE, sq hrBjn isE Avid kw num  
 il Xw j w skqw h[ en tlkukura<avrw %  
 g[ nunk svhb kl buixXa<ky tlky hl  
 amk }p sydKny ko iml qyhA0r anmy  
 syBl 'jpu j l svhb' bvkul ko amkqw ky  
 svDw il Xw gXw h[ p<qurw isE nroAm ny  
 pitXul w ky mhvrwj w mihdr isE ky khny  
 pr % g[ gDw svhb kw tlkw AvrB ikXw  
 Qw[ khw j vqw hY ik "Ek idn mhvrwj w  
 mihdr isE % g[ gDw svhb kw pivl sm  
 rhyQy qo aNhaay gDl syEk pi#q ky A0r-  
 pC[ askyn bqw sknysymhvrwj w nypifq  
 qurw isE nroAm ko % g[ gDw svhb kw

tlkw krny ky il E khw[ pifq qurw isE  
 nroAm nyzvl igAvn isE ko % Amqsr  
 svhb Bj w ij ssy vyvhu<syzvl saduK sy  
 Bl A0r-sinkr il K Bj [ % Amqsr svhb  
 myzvl j l ko 25 {pE mhrw Kc-Bj qyrhy  
 A0r vy vhu<sy rgj avrw A0r- sm kr il K  
 l w[ Ek svl my tlky ky 27 daqy kvvj ae  
 il Kkr pifq j l kypus Bj [ <sup>10</sup>

Xh tlkw khw<qk phaw eskw vxva  
 krqyhE min Arj n isE bqvyhE- "%mrvn  
 pifq qurw isE nroAm bsa rvg qk ivavrpuk  
 tlkw qXw kr ckyQw[ pDw krny kw a m  
 kr hl rhyQyik Avpkw Svrlr Swq ho gXw[  
 aAnidkurl kl l vprvhl sy Avpkl il Kl  
 he- pivl ip dKny ky bhvny kC sEj n l y  
 gE, j o dDvX syAb qk avq nhk<ho skl[  
 Avpkl il Kl he- pivl ipXa<my sy ky l isrl  
 rvg kw hl tlkw akvsvq hAw hY j o Avj kl  
 iksl-iksl ivavn Koj l kypus iml qw h[ <sup>11</sup>  
 kC ivavn pifq j l avrw % g[ gDw svhb  
 kw ikXw hAw tlkw spln- mrvqy hE <sup>12</sup>

% g[ gabel isE j l syhl Ek A0r  
 gurbvul-UXvXw kl saduK cll, ij sy Bue-  
 mnl isE j l kysvDw j d/kr dKw j vqw h[  
 gurbvul-A0r-kl Xh svoAm prprw kh l j w  
 skql hY #Xak es saduK avrw ikE A0r-  
 g[ j l avrw isKvE mrvny j vqy hE "es  
 saduK avrw isKvE A0r- slnw-b-slnw cly  
 Avqy rhy hE Bue-cdw isE qk saduKl A0r-  
 EXa<ky EXa<cl y AvE sany j vqy hE vavq  
 my ivcur krny sy pqw cl qw hY ik khk<khk<  
 gliqXw hqal rhl hE Xh inXm hl hY ik  
 svl he- bva kC n kC ivameq ho j vq  
 h[ j o muly hl BU ge-hY vh myy iv vDl-

Final

ko khuk Xud AvEgl? EXudvqr mhrvuj w rxuj lq is& kysmX kl f&grvrdl-nys&duX ko Dıll m&iml w idXw hY #X&ak f&grvrdl-ky smX an zınl is&ko drbır kl qrP sy mdd iml w krql Qıl, ij nkl kQw pOrıxuk F&g kysıdu h&w krql Qıl[ Xhl kırxw hY ik inrol garmiq ky AQu- iCp gE AOr imi%q AQu-Sıng ho gE, jo Avj qk sOrıny m&nhl<Avq[ esky sıdu hl sPl mq AOr vluq kl r&gq Bl AQu& ko cF&ege[ es qrh s&dukl AQu&kl p#kl stq n rhl["13

AvDınk Xg ky iv<ıno&kl tıkkırl ko is& sBw lhr ky sıdu j dV kr dKıw jıvq w hY esil E es smX he- UxıXıA&ko 'is& sBıe- &xınl l' kw nvm idXw gXw h[ AvDınk Xg ky &mk iv<ıno&nyBl j pu j l sııhb bıvı ky tıky krny m&ıvSıw {ic idKıe-hY ij nmyBıe-j dıw is&, ı<qıj w is&, fW mhn is&, pıfq krqr is& duKıy fW Sıy is&, Bıe-sııhb is&, Bıe-vlr is&, fW qırn is&, zınl hirbs is& Aıd kw nvm &mkq w kysıdu il Xw j w skq w h[ fWrqn is& j ^gl AvDınk iv<ıno&ko qln %ıno& m& bıvıq hE khqy h& "phll ap-Sımkıw gınl- zınl iv<ıno&kl hY j &yBıe-vlr is&, Bıe-j dıw is&, &o sııhb is& Aıd[ d&rl ap-Sımkıw hY sıduırxw iv<ıno& kl hY ij Nhoıy prl&ıno& ky il E gırbıvı ky tıky il K[ es ap-Sımkıw ky &mk tıkkıur h&- Bıe-ıbsın is&, zınl bıdu is&, zınl inıvı is& rs Aıd[ qlsrl ap-Sımkıw hY Agıj t& adı ihel Aıd Bıvıno& m& hE tıko& Xı Anıvıo& kl[ es ap-Sımkıw m&ısl-ıvdısl, hr &kur ky mq vıly iv<ıno& Sııml hE esky sıdu-

sıdu s&dukl iv<ıno&ırxw Bl tıkyıl Ky jıvq rh[ s& Aılr is&, pıfq nrıw is& Aıd kw nvm essy sbıduı vxıııXı h["14 s&B-s&tı :-

1. zınl igAın is&, p&ı &kuııy p&T 687.
2. pıfq nrıw is& zınl, %ı gıf gıdu sııhb j l[
3. Bıe- &v}p is& k&Sıııy gıf k lAıı sık lAıı s pııdk ipAıııw is& pdm, p&T 120.
4. Bıe- kılh is& nıBıy gırsııbd r&qrıkr mhrı k&ıy p&T 551.
5. &o ipAıııw is& pdm, %ı gıf gıdu sııhb j l kl tıkkırl, tıkkırl, eıghıskırl qypZkırl-- ku d&ttkııy p&T 175.
6. s. hrııdr is& (bıpl), gırbıvı dl ihel tıkkırl, tıkkırl, eıghıskırl qypZkırl-- ku d&ttkııy p&T 185.
7. mml Arjn is& knkl, Aıd gıdu dy tıky gırmıq sııhE, p&T 192.
8. zınl ikrpıı is&, Aıd kQn, Aıd %ı gıf gıdu sııhb drSın inrxıı stık, qıl nıı&mk ADXın, tıkkıur zınl hirbs is&, 1988.
9. Bıe- bıblr is&, in{#q %ı gıf gıdu sııhb, Bııtkıy p&T 10.
10. fW Bgq is&, zınl igAın is&, p&T 10.
11. mml Arjn is& knkl, Aıd gıdu dy tıky gırmıq sııhE, p&T 193.
12. pıfq qıııw is& nroAm ku tıkw 'gırbııw dııpkıı sn 1879 m&spıııı-ıı Kıı gııı Qııı[ bıblr is&, in{#q %ı gıf gıdu sııhb, Bııtkıy p&T 4.
13. pıfq nrıw is& zınl, %ı gıf gıdu sııhb j l, Bııtkıy p&T t.
14. fW rqn is& (j ^gl) (spıı), gırbıvı tıky: And Gn, p&T 4.

Ymsıw : . . .

# fWiYátPr Sijl kl gurbnvt ÚXúXúkvrl

-blbl j sivr k0\*

is#K Dm~ ADXXn ky @Z mý piScml iv<sup>a</sup>vno-kw ivSijw Xogdvn rhw h[ gurbnvt ky smJny A0r smJny ky @XÉno:kyp@v sy fW iYátPr Sijl kw nvm Avj ky d0r mý ivSijw a0lKniX h[ is#K Akvdimk jgg mýenkl phcun 'A Guru Nanak Glossary' kl vjh sy Aidik h[ ivcivudvn kvk-ko hmnydo Bvgo-mýivBij q krqyhÉ @Qm Bvg mý IJK ky jlvn A0r rcnvA0r ko q0w i<sup>a</sup>qIX Bvg mýanky<sup>a</sup>vrv gurbnvt kl ÚXúXú kvysdB-sy sbidq sk0p g0xw ikE hÉ

fWiYátPr Sijl kw jNm 4 mvc; 1942 e.-ko bqvinXw mýhAv[ AvpnyAVsPaf-Xlhvstl sy gB ESvn krqyhÉ Pvrsl A0r qkl- BvthE< pF0r A0r smvj mvrnv ivzvn ivtvk mý bl. il t. kl ifgR hvsl kl[ srvekl Bvthw mhr AÁndi hk sy slkl[ j tve; 1972 e.-mý Siraikai and Siraikai literature 1750-1990 in upper sind and south-west Punjab ivtvk mýpl. Ec. fl. kl[ ák0 AVP A0rEtl A0r A@lkn átfij (SOAS) ldn mý fW Sijl @Qm bvr 1966 e.-mý Avk[ Xhl< pr 1985 e.-mý @Psr inX#q hÉ A0r Department of Languages and Culture of South Asia q0w Department of Study of Religion mý@Psr rh[ ák0 AVP A0rEtl A0r A@lkn átfij adU ivBvg mý 1983-87 e.-qk

bq0r mkl kvkfq rh[ 1997 e.-sy 2003 e.-qk ák0 AVP A0rEtl A0r A@lkn átfij ky fvkr#tr rhy q0w Modern Language of South Asia, London University mý di@kv EisvXw kl Avdvnk BvthwA0r ky @Psr pd sy 2007 e.-mý syvrvÁ hÉ[

srvekl Bvthw mý Avp mivr hÉ es Bvthw mýke-paqkyil Kkr svhÉXk @Z mý Avrv Xogdvn fvl v[ a0lKniX hYik phll bvr piScml Bvthw mýsrvekl ÚXúkrxw il Kl A0r \$vuj w gil vm Prld sysbidiq Ab qk ke- paqky il K cky hÉ Avp srvekl svhÉXkvre<kysm0k mýBl inrqr kvKsvll rhqy hÉ Avpny srvekl Bvthw A0r AgB l Bvthw mý svhÉX-rcnv ky Aiqir#q di@kv EisvXw ky eámvell Bjn, BvrqIX ÍXur kivqvE< pjvbl svhÉX, is#K gvA0r kl iSv0E< is#K Dm; sá<sup>m</sup>iq A0r Bvthw eÉXvid ivtvk0pr il Kv[ adU svhÉX ky @Z mýBl fW Sijl kl k0c paqk0r A0r piZkvA0r mý AvlK @kvSvq hÉ iml qy hÉ vqmvn smX mýAvpkycl rhy@gj#t 'History of Punjabi Literature' q0w 'Monograph on Punjabi Sufi Poetry' hÉ Avpko bhq sy aÇc Akvdimk mvrn-slmvrn Bl vúq ho cky hÉ j sy PVo AVP dw ibRtSw Akvdiml (1990 e), rvlkl Eisvirk s0svktl Avvf~ (2004

\*irsc-ákvrl r, gv gábd is0 ADXXn ivBvg, pjvbl Xlhvstl, pitXvl #147002, Pm : 9501207746

Final





Articles :

1. Approaches to Persian Loans in the Adi Granth, Bulletin of the School of Oriental and African Studies, 1977.
2. The Sahaskriti Poetic Idiom in the Adi Granth, Bulletin of the School of Oriental and African Studies, 1978.
3. The South-Western Style in Guru Granth Sahib, Journal of Sikh Studies, vol. 1, 1978.
4. A Sikh Spiritual Classic : Vir Singh's Rana Surat Singh, Classics of Modern South Asian Literature, 1998.
5. Four Generations of Sikh Studies, Sikh Formation, 2005.
6. Repackaging the ineffable : Changing Styles of Sikh Scriptural Commentary in Bulletin of the School of Oriental and African Studies, 2008.
7. Survey of Literature in The Sikh Tradition in The Oxford Handbook of Sikh Tradition by Pashaura Singh, Louis E. Fenech, 2014.

Book :-

1. An Introduction to the Sacred Language of the Sikhs, C. Shackle, Heritage Publishers, New Delhi, 1983.

es paqk kw addjX gurbunt syAniBz, prqu is#K Dm- kl iSvawAoc ko jvny kl eCw rKny vly ij zvsAoc ko gurbunt kl mll Butw sbat mlk jvkvrl Agjl mX idlrvw h[ paqk kw indvirq kas-qln Bugoc-mXbvtw hAw h[ =Om Bug mXgurmkl avr, Uxjn Aor Svld-j dVoc kw il IXqrxw

smJvXw gXw h[ dbrY Bug mXgurbunt kl Uxkrxw sbat, qqlX Bug mX Bue- gurdvs jI kl vrvvX jNm-svixXw Avid mXsy =mK pvtoc ko iSvawAoc ky pFay ky il E kiTn Svldoc ky Aomoc ko Agjl Butw sihq dj -ikXw gXw h[

2. The Sikh London : Minority Right Group (Revised), C. Shackle, Amrit Publishing House, New Delhi 1986.

I GuAvkvrl kl es paqk mXgvl-kul , is#K-sakvrc irvuj oc inMh %jvXoc pjvbl rvEX Aor is#K Avbvl vly @Zoc Avid ky bviry mXmll k jvkvrl =vlq haql h[

3. Sikh Religion, Culture and Ethnicity (Ed. with Arvindpal Mandair, Gurharpal Singh), Curzon Press, Richmond, Surrey, 2005.

Xh paqk aArI Amjrkw Aor iblrvy ky ivSviv vl Xoc ky is#K Akvdimk jgq kl qrP sy =vns ky @Z, is#K Dm- saTMiq Aor jviq ky =sg mXnE ddtkocw aQmpq krql h[ paqk kw mhävplm-phiU Dm- Aor UxvXw-SvavZ, iclh ivzrvn, nal kw is©vq, ivrcnw Avid iviB° ivtvXoc sy silmli q hany mX h[ esky Aiqir#q Dm- eiqhvs, is#K prprw ky is©vq, pjvbl svihEX kw eiqhvs eEXvid ivtvXoc ky bviry mX jvkvrl imlql h[

4. A Guru Nanak Glossary, C. Shackle, Heritage Publishers, New Delhi, 1981,1995.

es kSvntw rcnw mX%b gvl nrvk svihb kl bunt mXsvldvll ky 6000 Adrvj h[ esky Aiqir#q 350 Adrvj %b gvl

Final

Agd dy jI AOr ANX is#K gŕ sũhbun qŕw B#q SũK Prld jI kl bũvũl sysbiDũq Sũũdũv/I l mÿsyhŕ es kŕw mÿmŕX Sũũd ko gurmkI AOr Ýmũvũvũr dnykypScũq rŕnn il ip mÿdj -ikXw gXw hŕ eskyaprũq mŕX Sũũd kw AOr Aũkq krny vũw smũvũqr AgŕI Sũũd Xw pirBũvũw dj - kl ge- hŕ kŕvũkr ny Ek Sũũd ky Ek sy AiDũk AOr AvũSXkqũvũvũr idE hŕ I jkũn iváqŕ ŐXũŕXw sy skŕc ikXw hŕ

5. Teaching of the Sikh Gurus : Selections from the Sikh Scriptures (Trans. With Arvind Pal Mandair), Routledge Taylor & Francis Group, London, 2005.

es páqk mÿis#K Dũm-kl prprw ky aŕI ŕXŕ pũũ mÿsyAvũũũk smX ky aŕsg mÿ ivSũXũpl áqr pr adũrqw ky sŕŕw kw pŕgũm idXw gXw hŕ ŐXũŕXũkr ny C: I bI (dlG) rcnũE<- j pu jI, Avũw kl vũr, isDũv gosit, Andũ sũhb, Sũbd hj ŕy (pũ 10), j Pũvũvũw ky AgŕI Anũvũd ky Aiqr#q páqk mÿ iviBŕ isŕũqŕ j ŕy- Ahŕ mũ, zũn, Azũn, kmŕ, sbd (Sũbd), gŕ, nũm, nũvũvũvũqũw eŕXũvũd kl ŐXũŕXw AOr I GũbũvũvũXŕ kw Anũvũd dj -hŕ

hmnyes páqk ky Avũũũr pr kŕc aũk isŕũqŕ ko smJny kw aũvũs ikXw hŕ- *Ekŕvũ kw isŕũqŕ* : I ŕk ky Anũvũr is#K Dũm-gũvũ kw kÿlX aũvũvũ-sũq rgj ŕvũw gũvũ- j vny vũl I bũvũl 'j pu jI' hŕ j pu jI ky AvũB mÿ mŕ -mZ kl Sũũ-Aũq prmũvũmũ kl Ekqũ ky ivcũr sy hŕqI hŕ smáq bũvũl mÿ prmũvũmũ kl Ekqũ ky isŕũqŕ ky dSũũ hŕqũ hŕ mŕ -mZ kw AvũBk aŕcũvũvũw ũ hŕ

j o ik Akũl pũK kl pũvũqũw AOr AKŕqũw kw sũk hŕ 'I' pũvũ-Aũq ko aũkt krny vũw ignqI-sũk Ak hŕ j o ik ivSũXũpl áqr pr sáŕũq (sŕXũvũr) AOr BũvũvũAũsy , pr hŕ es 'I' ky bũd 'ŕ' (oan) Sũũd kw iváqũr 'ũ' (kar) sy hŕqũw hŕ j o ik 'ŕŕ' ko AgI y Sũũd siq (ŕŕũ) AOr nũmũ (ũũũ), siqũnũmũ (whose name is true) ky sũvũ B I j d/vqũ hŕ ŐXũŕXũkr ny Xhũk 'siq' ko sáŕũq kysŕX, qũŕpX-Aiáqŕvũ, vj ũ, háqI ky AOr mÿ pirBũvũvũq ikXw hŕ 'siq' kw qũŕpX- , cũvũ iáŕvũ-Aiáqŕvũ vũy nũm ko pkVũw hŕ #Xũk ky I nũm hI Akũl Ev< sŕX hŕ nũm kŕ- I ŕjũ nhlŕ Xh prmũvũmũ sy ABŕ askI krqũrI Sũũq hŕ Ekŕvũ ky AnBv ko mũny ky il E mũũX kw Aprũw Aiáqŕvũ {kũvũt fũũ qũw hŕ

ŐXũŕXũkr ny mŕ -mZ ko 'ũ' sy 'gũ aũvũd' qk 9 ekũvũXŕ mÿ bũũt kr pirBũvũvũq ikXw hŕ esky AgŕI I kq sl d k 'Aũd sũũ sy 'nũnk hũsl B I sũũ ko B I pũvũ-sq kl aũũũq Xw áv}p kl ŐXũŕXw kw iváqũr krqũ hũ bqũvũw hŕ Xhũk 'siq' AOr 'sũũ dũvũ Sũũdŕ ky smũvũvũqr 'true' Sũũd aũXŕq ikXw hŕ

*Ahŕ dũvũvũ AOr mŕvũ* : inrũkr sŕvũ-inrũqũ, sũvũvũqũvũvũ hŕ esky Ekŕvũ kw AnBv hmŕvũvũ ky il E mũvũvũ Xw AnBv ikXw j w skqũ hŕ pũvũ-sÁw ky AnBv mÿ bV I {kũvũt mũũX kw Aprũw Aiáqŕvũ Xw Ah<hŕ Ah< ky hŕqũ hũ Dũmũk sákrũqũ kiTũ sũvũvũvũ mŕvũ Dũvũvũ krny AOr aÁm ivcũrũ ky hŕqũ B I pũvũ-sŕX kl aũũũq AsBv hŕ Ah<kl dũvũvũ ko qd/vny ky il E j lv ko

Final

Akul pirK ky h#m ky An#sur cI nw hl SvBw d#q w h[

jlv AOr prmv#mw m# Ah< kl dlvir diwDw ko jNm d#q h[ Ijkn es ivf#nw ko inrkur ky Ek#v ky zun ky s#B- m# smJw jvE qo jlv m#q-pd kw AnBv shj hl kr skqw h[ d#ry S#ld# m# Aqr#mw ko pkVny sy zun AOr mi#q kl #v#q haql h[ es Av#Dw m# jlv kw inrkur AOr ssur ky d#ry jlv# ky svDw IXur kw jNm haqw h[ eskl imswl gurbwul m# jlv-#Zl AOr kq ky AupsI sXog Ev< ivXog ky icZxw sy iml jvql h[ jlv ko inj -Bw ky EXog sy sm#C#q w kl #v#q haql h[ jlv sXog kl Av#Dw m# kvdr AOr kdrq kl iB#q w qDw ApnyprvE ky B# kl diwDw sy#vqZ hkr shj pd kl #v#q qk ph# jvq w h[ plw-sq }pl Av#mw inr#r, sdV vq#v A#B#w B#-BivX sy , pr h[ mntX kw Ah<jb num m#I In ho jvq w hYqo Azunq w kw AB#v d# ho jvq w h[ iPr A#r-b#r Ek#vr haqw h[

*gurmK AOr mrmK* : jo mntX UXi#qgq b#v# sy #vqZq w #v#q kr I# w hY asko gurmK num sy jv#w jvq w h[ gurmK ky Ai#q#v kw k#-ib#u 'g#' h[ esky ivprlq mrmK m# inj -Bw #bl haqw h[ gurmK AOr mrmK kysk#p#ko kyI n#qkq w ky m#pd# pr nhl<prKw jvq w n#qk n#n k# hd qk jlv ko kyI ij M#q#rI inBvny kyilE #jrq krqy h# gurmK inj -Bw sy m#q mn, vcn AOr km- ky d#tkow sy shj hl #iqb# haqw h[ mntX ky km- v#X AOr ivc#r inj k#q haqw h# gurmK

kw UXvhur Ah< ky b#m sy m#q hany ky ilE AOr h#m m#rhnykyilE sdV s#v#l haqw h[

*km- AOr ndir* : UX#Xuk#r ky An#sur gurbwul m# ndir (bi\$S#v) AOr km- ky sk#p#kyivc#r bhq jgh Ek svDw rK#kq ikE h# iml qy h# %# g# numk svhb jpu jI svhb m# UX#Xun krqy h# ik km- 'jlvn-}pl v#Z' iml qw hYAOr ndir 'mi#q-#v' #v#q haqw h[ jlvn m# km-kw is#v# kdrqI AOr #v#v#v#k h[ plw-sq ky Ek#v kw ivc#r krqy h# jlvn kw Ai#q#v Apny Avp sumnyAw jvq w h[ jlv ky I# smX, #Dw AOr kurxw ky q#y#vny m# Gitq haqw h# UX#Xuk#r ky An#sur S#ld jlv# kl inr#r km-giq ky #v# kl #v#q b#v# krqy Ek m#vPr (}pk) h[ gurbwul m# I# Xw km-blj kl qrh h# ijnk w PI jlv ko j }r iml qw h[ mntX ky ivc#r, S#ld, Auk#v#AOr Bwrv#<mn pr ghrw #Bw fvl ql h# en Ac# #v#X# kw d#rv#w hl Avdq#ko pirp#v krky jlv ko km-b#m AOr Avv#mn ky c#kr m# fvl y rKq w h[ mrmK ky km-inj pr k#q haqw h# j bik gurmK-jn Svbd kl t# #v#w D#ry-D#rysBI #kur kl mY D#kr pivZ ho jvqy h# Xh (num ku) E#w inr#r AOX#s hYjo kyI g# kl rjw m# Ah<rihq jlvn UXqlq krqy h# aAm pd kl #v#q kl qrP Iy jvq w h[

*num, Svbd, sigq#, ismrrn* : UX#Xuk#r ky An#sur gurbwul m# bwul, Svbd, g#-Svbd I gBg smrv#l-}p m# ivc#rxw krqy h# %# g# numk svhb kl bwul-dS#v m# zun kw

Final

seir, ivfönw syEkEv kl Aar Xw mnmk sygumk bnnykl Aar avihq haqw h[ es ivcir pr bl dnykl bjvk num j pny ko avimkqw dl ge- h[ jup krnw mSivnl rtn nhlç Xh AvDXivemk as°qw Aor {ic h[ Xhvk num Aor numl (num j pny vnl v) Ek dßrym ABp ho juqyhç %b g[ nunk svhb ny ij zvsu ko mijl -avilq ky il E prmiemw ky svbw Ek }p hany kl imsvl jpujl svhb kl bAlsvlpaVl mç "cVIEy hæ eks" avrw dl h[ Akul pirk Aor jlv ky mDX kw Aqr, prmiemw ky Uvuk Aor Agocr hany kl ivfönw qöw Ah< ky bön syCitkuvw num-ismrn ky AnBv sy sBv h[ ismrn ky AOXus avrw avilq Eysl Avl Okk Aváöw mçibnw Svbd ky seir kw avih haqw h[

%b g[ nunk svhb kl bvk mç'nvm' kvl ivsvbw Svbd Xw mz nhl<h[ Xh jlv ky Aqr qb aqrqw h[ j b bPvF kl ÖvÖvql qrgoç sy sXoj n kw AnBv haqw h[ gurbvut ky Ansvr prmiemw kw Asll num vo h[ ij sky avrw asky AiaqEv kw böv haqw h[ Eysw num 'siq' h[ esky AnBv ko gumk-j n svsvrk kvk-Uvhv krqyhç inrqr mvrqyhç num j pny syhl AnBv mç pvr#vqw Avql h[ num-ismrn mçlgw DXin sdv AvEm-cjn hkr sdvcril kvk mçlgvkr avrw-sBq brw rhqw h[ num Eysl háql kl jçrq ko AOhln kr dçw h[ ij skw avrw áöw Xw svbm Ah< ky idKuvy sy bFær kC nhlç num kl avilq jlv ko Aprl eÇCw sy nhlç biök g[ kl tm'pw (bi\$svb) bnkr haql h[ num Ek

Aor Anç kl ivfönw kw plw }p sy ÖvöXin krqw h[ jo kvl prmiemw ky Svivdk numoç Xw dyl-dyqvkoç ky numoç qk slimq nhlç es qrh smgRbvut mçnum kw sköb dßry Dmoç Aor dßvirk prvrAç mç iml qy avBu ky kvl háql-mö k svbönl numoç ky bdl }p mç ivsvbw ivcrw krqw idKue-dçw h[ jlv AvEm-mch kl avivA ky kvrxw hmçw bdl mçlvB kl avilq kl eÇCw krqw h[ num hl Eysw AmöX Din h[ ij skw mDX kBl km nhl<haql g[ svhbvn nymnDX kl AvEm-mch kl avivA 'num sg avilq' Aor 'zin-ivvk-bi© ky AOXus' ky avrw }pvixq krny kw skç idXw h[ es asg mçgurbvut kl Anç advhrxvçdçl jw skql hç Xh AOXus DXin ko inrqr 'ismrn' mç j dY rKny sy avilq haqw h[

Ikk ky Ansvr 'ismrn' Svbd BvqIX, XöföIX mö ky 'amr' (Xud rKn) sy il Xw gXw h[ es md ko sátmq Svbd 'mr' Aor 'mvrnw' ky svB- mç AÇCl qrh smJw jw skqw h[ 'ismrn' kw }p 'Xud' h[ ij sky avrw shj hl dßry svbw tit juqyhç Eysw Bl khw jw skqw h[ ik ismrn svöAm }p mç Apry Avp kl mçq AOmç Ah< kw mrxw h[ Xhvk jlv num-jvçç hkr Svivç avilq krqw h[ es ismrn sy avilq stK Aor Svivç kw hvvl w %b g[ Arjn svhb Aprl bvk mç dçyhç %b g[ nunk svhb nysd qvpr mç num kw AnBv krky jo blj bök asko %b g[ gábd isç jl ny num }pl Amç kl dvq ky svbw mç áövpq ikXw #Xök num-ismrn prvBöq sköb nhlç Xh skvremk }p AvEm-bil dvl kw inrqr

Final

A0Xus hÿ jo ik mntX kyAiáqÉv A0r sac ko pirvqfSvll bnuqW hÿ

gurbvutl mÿSvld 'plhvxw sq' (absolute truth) hÿ ij skyis©vq supv hdkr ÚXvhwirk jlvn ky ðXog mÿ lwxj jvqy hÿ %b gú nvnk svhb kysiqgú Svbd-gú hÿ ij nko svnw Xw mnrw jw skqw hÿA0r ðvnr-Bi#q mÿ qbdll ikXw jw skqw hÿ fW Svkl ky Ansvr 'Svbd' A0r 'siqqú' pd Anhd nvd kw {pvXq }p hÿ Anhd nvd syqvÉpX-vh Svld, jo ibrv cot ike Xw lgvE plw hoÿ Xh Svld gú svhbvn syphlyB#q kblr jll kl bvtl mÿhTXog mq kl is© nvdv prprw sy AvXw hÿ hTXog ky Ansvr Xh Svld rháXmX nvd kw skv hÿ jo ik hTXog iÿXw kyCRM pr phcnvpr svne-dqW hÿ is#K gú svhbvn A0r sqvkyðsg mÿXh Svld Ah<kl kIK (kvllm) Xw mÿ sy rihq AgllK AváQW kl Aar skv krqw hÿ is#K gú svhbvn nyjlv kl cprw ko shl idSv mÿlyjvny kyil E Svbd Xw Bvhw ko ðvnmkqW dl hÿ Bvhw kw mllk sbv váqA<ky nvnA0r mntX ky Avpv-Bv ky ðktwv kyil E Ah<Svld syhYA0r gúA<ny jlv ky es AiáqÉv ko Svbd-gú mÿ ABv kr idXw hÿ

fW iYátoPr kl gurbvutl ÚXvXw ky kC ðmk l@kw es ðkur hÿ:-

1. ÚXvXvur ny%b gú nvnk dy jll kl bvtl ko smJny pr ivSvhw bl idXw hÿ
2. mll-mZ ko 'gvr ðsvld' qk n0 Kfo-mÿ bvtkr pirBvhw ikXw hÿ ÚXvXvur ky Ansvr mll-mZ A0r essyAvgy 'jpl bvtl kw slak prm sÉX kl ðvniq ko bXvn

krqw hÿ

3. 'Ú ' kl EkÉv ky is©vq ky }p mÿ ÚXvXw kl 'Ú ' mÿgnql-sttk 'l' ivSvÚvpl áqr kl BvhwA<A0r s0Xvvr<sy, pr hÿ
4. 'siq' A0r 'sc' dnvkyil E 'truth' Svld rKw hÿ
5. bvtl mÿsá™q, Arbl, Pvrsl A0r lhdll ky qÉsm A0r qdBv }p<Ev<mbvvr<ko smJny kl kásvw kl hÿ
6. ÚXvXvur ny bvtl-ÚXvXw kyil E srl Aggl mbvrvyA0r Svldvll kw ðXog krqy hÿ Asll Bv ko njrdvj nhl<ikXv
7. Svkl avrv kl ge- bvtl-ÚXvXw hmy sívú }p sygurbvutl ky is©vq<ky Ansvr kl he- iml ql hÿ
8. ÚXvXvur ny Avny sy phly ho cky púsvÉX ivavv<kl gurbvutl-ÚXvXw ky gvvr A0r dnv<ko DXvn mÿ rKkr gurbvutl ky sk0p<ko smJv
9. gurbvutl-ÚXvXw ko Ejqhvsk, svvijk, rvj nliqk sdB-mÿgú- kvll sy lkr 18vl< Svqúdl ky Ag A0r 19vl< Svqúdl ky SvúAvq mÿ inrmly advsl, zvl sadvK gurbvutl ÚXvXw ky @Z mÿ fvl yXogdvn A0r vlvqkl ðBv qQW esky avrv is6 sBvA< avrv gurbvutl kl plv ÚXvXw ky ðXÉv<kw lX0r Bl idXw hÿ
10. vqmvn smX mÿ is#K<ky sm@ Dvnmk, svvijk, rvj nliqk cndqX<A0r ne-plfÉ qQW ðvns mÿbs rhy is#K<ky ðiq b0©k áqr pr aAvvkl hny kl ij Mvplvl inBvny kl Aar eSvrv krqy hÿ ÚXvXvur kl nvlv sBvrvvA<kl Aar skv ikXw hÿ



Final

### gumiq mɣ bɟ gœ kw sMmwn

-w ikrpw is& bfgɣ\*

gqik sy Augy. . .  
qUmɣw ipqw qbYmɣw muqww ] qUmɣy j IA wɣw  
sKduqww ]  
qUmɣw Tikuf ha dɣsu qɣw ] qul ibnu Av{  
nhi ko mɣw ] (p<sup>o</sup>w 1144)

B#q nwndy j l kl muqww piZ-mdh mɣ  
Avkr j b anko es lvm Dm-kbll krnyky  
il E wjrq krql hYqo as vɣqww up ko B#q  
j l ny Aprnl bwwl mɣ Eɣy Aikq ikXw hY:  
{dnu krY nɣmy kl mie }

Caf rumu kl n Bjih Kdne ]6]  
n ha qɣw pŋVw n qUmɣl mie ]  
ipfu pVY qa hir gm gie ] (p<sup>o</sup>w 1165)

vɣqww mɣ muqww-ippqw kw bŋcy ky wiq  
AQuh mdh-IXur horw wɣw<sup>M</sup>iqk buq hY j b  
B#q kblr j l ny bcpn mɣhl qurw qnny  
Aŋr kpVw binny mɣ EXudw DXur n idXw Aŋr  
rum-num kl il v mɣhl l In hony l gy qo  
ankl muqww ko icqww hœ-ik Agr ikrq-  
kmve~nhl<krqww qo Xh #Xw KvEgw? ij wɣw  
kŋyrh skɣw? B#q kblr j l ny Ek Sɣbd  
wɣw muqww ky IXur Aŋr num-Bi#q kyrhAX  
ko es wkw wkt ikXw hY:

mis mis row kblr kl mie~]  
E buirk kŋy j lvih rGone~]1]  
qnrw bnrw sBu qij Ao hY kblr ]  
hir kw rumu il iK l I Ao srlr ]1] rhwa ]  
j b l gu qɣw buha bhl ]

qb l gu ibsrY rumu snhl ]2]  
AŋCl miq mɣl j wq j l vhw ]  
hir kw rumu l ihAo mY l vhw ]3]  
khq kblr snhu mɣl mie~]  
hmrw en kw duqww Eku rGone~]4]  
(p<sup>o</sup>w 524)

j b AvDink smuj kl qrP dŋt  
fwl qy hŋ qo pqw cl qw hY ik smuj mɣ  
Avdr-sMmwn ky hkdw muqww-ippqw ko  
Anrw SXk boJ smJkr v<sup>o</sup> Avŋano mɣ  
DukY idXw juqww hY Awj j wq hY es  
UXvhur ko smJny kl Aŋr es pr kwbl  
pɣny kl [ wEXk piZ-piZl, bhU Ev<bŋcœ sy  
Xh Avŋw kl juql hY jo ankl nŋk  
ij wɣw l BI hY ik vɣmuqww-ippqw ky Avwukvrl  
hœ quik vy Aprny bɟ gœ kl Avŋitw Aŋr  
Avŋitvwl kysdV hkdw qUm piZ hœ gŋ-  
eiqhw gvw hY ik %ŋ gŋ hirvX snhb j l  
kypiz rumvX nygŋ j l kl Avzw kw pwl n  
nhl<ikXw Qw Aŋr asny budSw h ky wBw  
Aŋr qurwSw h l UXvhur sy frqy hŋ gurbw  
kl pi#q "imtl mŋ l mɣ kl" kl jgh  
"imtl bɣmɣ kl" pFæ idXw Qw ij sky  
pirxw máv }p gŋ snhb nyasko pŋl ij wɣl  
mɣw l gny symrw kr idXw Qw Aŋr is#K  
%w l wœ ko BI askymh l gny symrw kr  
idXw Qw [ pirxw máv }p vh muqww-ippqw kl  
Avŋitw sy ivhln hony ky kurw amR Br

\*BŋpV~ ADXw iSromixw gŋ wɣw wBw kmtl, %ŋ Amqsr; Pn : 99158-05100

Final

Btkqw rhw AOr Aq my asky c] & ny hl asko Avg I gylkr mur idXw Qm[ muqwi-  
ipqw kl Avzw kw pul n n krny ky kurxw AOr  
muqwi-  
ipqw ko Apminq krny ky kurxw hl  
i=Qit cd amRBr Btkqw rhw AOr g[ Ave-  
muqwi-  
ipqw ky Avzuvurl spiz %b g[ Arj n  
dy j l ko =iq hE es smpmw-  
suKl sy hmur l nvXwk pIFte ko sbk Ipy kl  
j@rq h[ muqwi-  
ipqw ky Avsivud syivhl n  
mnoX i=Qit cd AOr rumruK kl qrh sur l  
amR Btkqw v ASinq hl rhqw h[

hmury dsw my ANX Anj Avfbr& kl  
qrh =EXk vhw 'bj g- idvs', 'muk idvs',  
mruE jvqy hE amw krny en idvs& pr  
iKE kuYm JTy idKwy AOr Avfbr sy  
Aidk kC nhl<haq[ en irSq&kl mhAw  
smJvny ky ilE Ek I hr KVI krny kl  
j@rq h[ Avm qOr pr dKw jvqy hY ik  
ij n Igoe ny Apny muqwi-  
ipqw qOm Apny  
bj go&ko Apminq kr Gr syinkul w haqy  
hY EXudvqr vhl Iog hl Eysw idKuw  
krqy hE EysidKuw&kw smij pr ke~  
=Bw nhl< pVqu[ Xy idKwy vnl y kuYm  
go bshurw bj go&ky sOw B'w mjnk hl  
hE gurbukul Eysy Igoe ky bury my  
aptt krql hY :

*kVu bal mrdi[ Kie ]  
Avrl no smJvixw jve ]  
mUw Avip mbuE sOw ]  
nurk Eysw AugU jipY ] (p°w 139)*

Avfbrl Iog mla kymTy c]r ysys&r,  
zurvin I gqyh& Apny Avp ko , cyvsw  
vnl y bqvqy h& pr&u anky A&r  
pr mEmw kw Bw AOr BX v  
muqwi-  
ipqw ky =iq sCcw arh,  
njkl Ev<pr&kw kl Bwrvw  
nhl<haq[ Eysy

Iog qo mlo&ky smvn haqy hE Eysy  
Igoe ky bury my gurbukul es =kw  
aptt krql hY :  
*Aiq s&r kl In cqr miK i /Avrl  
Duvq ] imrqk khlAih nurk w ij h  
=liq nhl Bgvq ] (p°w 253)*

phlyphl Svhra& my XqlmKury  
haqy Qy AOr Avj BI h& j h& Anu  
w bC& kl prvirSw iSw Ev< shq  
kw =Bw ikXw jvqy Qm[ en  
XqlmKura& my pl y AOr bVy  
hE bC& nysmX Avnypr bhq  
bVymkum hvsl ike[ Svhld ,  
Dm is& kl imsul smpmw-  
ivSv ky sumny h[

Ab XqlmKury qo km hl nj & Aw  
rhy h& j bik v@ Av%an As\$X  
muvw my Ai&QEv my Aw rhy hE  
j h& dsw kl bhmoX ivrusq,  
hmury sMmwn kypvZ bj g~  
Apny Gr-Gvt sy d& rh rhy hE  
Xh c l n Aiq dKdXk h[ pdwvudl,  
inj =aq l, mql b=aql AOr AEXq  
Kdqi tevud l sac qOm sumij k  
jlvn-mO& sy kary ho jvny  
Apnl ivrusq Ev< sOXicw ko  
iq l vj l dydny sumij k Sum-  
AOr IXk sykarw ho jvny  
AOr eskysOw Bl el #t&hk  
mlifXw pr jo kC nvXwk  
pIFte ky Augy prosw jw  
rhv hY nSv AOr bygj gurl  
Avid Anj&hl kurxw es c l n  
ky ilE ij mqlur hE bygj gurl  
ky rag sybcny ky ilE ikrq  
krny but kr Ckny AOr num  
j pny (hmSw hl Akul purK  
ky BX my rhv) ky ilE gumiq  
=jq krql hY quik jlvn sKdve-  
hq ij smy ky l Apny muqwi-  
ipqw Ev< bj g~hl nhl< bidk  
sbkysOw =q-IXur "Ekuipqw  
Eks ky hm burk qUmry gur  
hve-]" kl Bwrvw =bl ho[  
gurbukul-  
=muvw hY :

*-sb{ Ehu sAve j y q& bdu idVu  
krih ]*

Final



*vidu Otvih driAve tit n Otvih vthVw ]*  
*(p<sup>o</sup>w 1384)*  
*-ij quplqymiq dlt hae brlupvl'ivic Ave ]*  
*Apxw prieAww n pCwie~Ksmhu Diky Kue ]*  
*(p<sup>o</sup>w 554)*

smuj m̄x j huk p̄z-mch Aŕ p̄z kl  
 \$vithSw Bw} hY Aŕ kNXw Bw hEXw kw  
 bol bul w hY dhj -aŌw Xw p̄z p̄w n kr  
 skny ky kurxw v ANX Anj kurxw ky  
 kurxw bhAe-ko j l vny m̄rny Ev<q l uk dny  
 kw iGnŌw is l is l w j vrl hY vhl<arw Apny  
 nŌqk Pj æ ko Andj kw krqy hE bij gœ ko  
 Apm̄nq hl nhl<ikXw j vqy biŌk anko  
 qg-prſwn kr Gr syinkul idXw j vqy h[  
 Epl hul q m̄x vy v<sup>o</sup> AvŌm kw AvŌk l qy  
 hE Bie-gardis j l smuj kl es Zwsdl sy  
 pdu- aTvy hE:

*kunixw kunixwAvrlEy klqo kunixw kq ipAvrf*  
*j ny sie<ivsiirAw vlvithAik mik ipa ivsarf*  
*sKiksik ivvithAw saxmsj aguivciir ivciarf*  
*pq nŌk dw m̄l u vijK Ag n m̄vin mik ipa*  
*vurf*  
*nŌ inq m̄q k̄m̄q d̄e mik ipa Cif vfy*  
*hiqAvrf*  
*vK hav' p̄qu r̄n l Y mik ipa dy apkuſ*  
*ivsarf*  
*l akucir hae vfyk̄ury] (vir 37:12)*

Bie-gardis j l nyes smuj k dKdKk  
 Ev<AnŌqk Ūxvhr ko bhq mhsſ ikXw  
 l gqy h[ Bie-gardis j l bXw krqy hE ik  
 m̄vq- ipqw Apny bÇcœ ko bVy haq dKkr  
 ankl bVycw-m l v kysw Smdl krkyv  
 Gr m̄x p̄z v bhUkw prápr ægn-Ūxv, im l v  
 Aŕ sdBwrvw dKkr PŪy nhl< sm̄qy Aŕ

anky aEj vl BivT, l bl AvXuEv<Kſvhl l  
 kyil E PirXw krqy hE ASvthk̄d̄qy hE vhl  
 p̄z bhU inmdl bnkr m̄vq- ipqw sy Dm,  
 dŌ q, j æln, spiÁ ævq kr anky sw  
 Apm̄nj nk Ūxvhr krqy hE Aŕ anko v<sup>o</sup>  
 AvŌmœ m̄x CŌl Avqy hE:

*m̄vq ipqw Arnd ivic p̄qyl dl klvme-haeſ*  
*rhs l Ag n m̄ve-guv' s̄hl Vy sk s̄aeſ*  
*ivgs l p̄q ivAvihEy GŌl l vuv' guv' Bl aeſ*  
*sKiksik m̄v' l p̄qu nŌ dw m̄l Al aeſ*  
*nhu inq k̄q k̄m̄q d̄e ivhry havh ssu*  
*ivgaeſ*  
*l K apkuſ ivsiir k' p̄q k̄piq ckl a l*  
*Jaeſ*  
*hav' svxw ivrl w k̄e-] (vir 37:11)*

gurbvnl Aŕ Bie-gardis j l kl vuv'  
 sm̄v smuj ko Kſvhl AvXvE m̄k Aŕ  
 svsiir k j l v n j l ny kyil E æxw kw sŌq  
 Aŕ aÇcqm j l v n-Xv q hE bs, gumiq  
 zin ko smJny kl j ærq hY asko Apny  
 j l v n m̄x Fvl ny kl j ærq h[ gurbvnl  
 pduvnl Amk q̄xw Aŕ eÇCvAe-kl cl  
 rhl AvŌl m̄x l Ōq h̄e-ivrvsq v sŌXv sy  
 kary l Bl m̄nŌœ ky b̄ry m̄x E sy ivc̄v ækt  
 krql hE:

*-Av' k' vith disEy Avw hae su j ue ]*  
*h̄e s̄j v kw r̄v r̄v so ika a j l v pie ]*  
*(p<sup>o</sup>w 954)*  
*-so ika Avw AvKIEyij hkmhu Avw hae ]*  
*r̄v r̄v hkmun b̄ve- Avw khIEy s̄e ]*  
*(p<sup>o</sup>w 954)*

AÇCv- Aŕ sÇCv- kw bij kBl  
 ivrvw nhl< haq[ ij nky Adr sc hY  
 sÇCv- hY Aŕ j o Apnl gŌv m̄l ivrvsq

Final

Ev<S0Xucir kysu0w j WyhE hkvysmuj kw  
 Anj BI =SnsnIX ASw hE Xy l0j pdv0wvd,  
 inj =áql, m0kuv=áql A0r mqlb=áql kl  
 cl rhl Av0t kyd0rvn Eysyjmgvayicrvq  
 hEjo Af0l A0r iá0r rhqyhE Apnybj g0c  
 ky sMvn, ÍXur, Avzuvirqw q0w syw mE  
 lIn hE hmE Eysy bÇc0c-pr gv-hY cihy Xy  
 "hln ivrl ynul Gxyl" hE Eysy bÇcy hmrvy  
 aEj vl BivIX ky gvih hE gurbvul áptt  
 krql hY ik ijs pirvir mE Avzuvir,  
 syvBivl, nmR ávBiv vvl y bÇcy h0gy as  
 pirvir kw smuj mE XSw A0r SvBw bF0p  
 h[ gurbvul-0mrvw hY :

-Apjs<imt0 sq pZ h ]  
 ismrqilX irdY gur mZxh ] (p0w 1360)  
 -ij quigl h vsf so iglu s0Buvqw ]  
 (p0w 370)

AiDikviDik p0sy kmrvy ky lwl c mE  
 hmrvy d0w ky AiDikv0w nvXwk ivd0w-mE cl y  
 gE hE Xhukvm krmymE Sm-mhs0 krmv  
 vvl y ivd0w-mE idn-rvq mhnq kr pjt pul  
 rhy hE essy pirviro-mE ibKrvw kl iá0iq  
 bn kr ibCw ny kw dd-pnp rhw h[ es  
 cl n kw sbsy AiDik iSukur bj g- muqv-  
 ipqw ho rhy hE jo Akylpn mE sktmXl  
 ij 0gl ÚXqlq kr rhy hE A0r ankw b0p0w  
 b0shrvw brw h0Aw h[ jo muqv-ipqw Apny  
 bÇc0c ky sv0w ivd0w-mE j v0y hE vhw pr  
 anko Xhuk sy BI EXvdw Akylpn vvl l  
 ij 0gl j lny ky il E mj 00t horw pV rhw h[  
 hr hvl vq mE d0w kw sMvinq b0p0w { l  
 rhw h[ B#q Prld j l ky Prmrvn "Prldw  
 buir prve Ey b0xwv sv0-mulYn djh ] j y qd  
 Evl rKsl j la srlrhu ljh ]" ky An0v

ApnyGr-pirvir, Apny d0w mE hl ikrq kr  
 j lvn ko skd A0r g0rvmXl brvE E  
 dKdvXl A0r Av0cX-vvl l b0q Xh hY  
 ik muqv-ipqw ny ijs Gr ko Apny h0w0c sy  
 brvXw svrvw A0r Egvrvw h0w hY j b asl  
 Gr mE j b vy bX Kl kw iSukur h0y hE qo vy  
 Kd ko bEj 0q mhs0 krvy hE gE svhb  
 es sb0t mn0X ko sv0 kr ciky hE  
 gurbvul kw p0vrvn Prmrvn hY :

-pZ klZ igl djK smgr es hl mih  
 arJieAo ] (p0w 1017)  
 -pql Buql0-juv0e-skl Aghu ipChu tal  
 ifTiv l v hAaru sBrw kw AiBmrvu ]  
 (p0w 853)

-ehukit busBuj IA ky b0m Bie-Brim Blw  
 skrvw ] (p0w 602)  
 gE svhb aAm j lvn-Xi#q EysysmJvq  
 hE :

ivcyigl s0w rhv adisl ija kmlurhYivic  
 p0vul hy ] (p0w 1070)

j h0kqk p0rvirk j lvn kl dKdvXkqw  
 kw sMv0w hY assy bcny ky il E =EXk  
 mn0X ko smJny sacny Ev<ÚXvhirk h0y  
 kl j 0rq h[ muqv-ipqw ko Sv0 sy hl  
 Aprl seqv ko AÇCy s0kur dny h0y  
 Aprw j lvn bÇc0c ky svmrvn rol -mVFI  
 (p0w =dSuk) ky }p mE p0w krmv h0w [ pZ  
 v bhU ko BI smJrvw h0w ik Ek idn  
 b0p0w an pr BI Avrvw hY A0r j 0w ÚXvhv  
 A0r b0w vy Apny muqv-ipqw ky sv0w kr  
 rhy hE anky bÇcy BI vo sb k0c dK rhy  
 hE A0r anko BI smX Avrvpr "j 0l krnl  
 v0l Brnl" kw svmrvn krmv pV skqw h[  
 =EXk pZ l ko smJrvw h0w ik ijs qrh vh

Final

April BiiBXo-ko Aprnymiqw-ipqw kl Awzikurl  
 AOr syvdur bny rhrw dKrw cihql hYasl  
 qrh kw UXvhur asko Bl Aprnyssurwl -Gr  
 myAvkr krrw cuhE[ Agr muk ko Aprl  
 piZl IXurl hY AOr vh Aprl piZl ky ilE  
 askl ssurwl mypltw mur-slmun AOr Andr  
 cihqyhYqo asko Aprl bhUko Bl vhl IXur,  
 slmun Ev<Andr dynw hagu[ Agr piZl ko  
 Aprl j nni IXurl hY qo piZ ko Bl Aprl  
 j nni IXurl haql h[

ij s esin ky miqwi-ipqw dkl rhyg  
 as esin kw piurvirik j lvn bVymkumox  
 Din-dol q, kurokTAox j maloxspiAXox ky  
 haqy hE Bl kBl Kghul , skl nhl-hagu[  
 smuj Bl Esysesin ko avlkur nhl-krqy

bi0k dikurqy[ Gr-pirvir myhr Ek ko  
 p0l sUbu, Aupsl ay-IXur, Andr-slmun,  
 shrsil qw AOr sh-AiaqEv kl Bwrnw sy  
 j lny kl Xi#q sIKnl haql[ iPr cihy Gr  
 mygrlbi Bl ho qo Bl j lvn sIKdixl haqy[  
 Kghul , ivkisq AOr sPI susirk j lvn  
 kyil E gumiq Pl sPymyslpmlw j lvn-Xi#q  
 smxl he-hY jo murv ko dirv hany sy  
 bcuql hY AOr murv ky mhwmurv hany ky  
 ilE sudk mvg-mbXw krvaql h[ AveE!  
 siqqe avrw surysmuj kyKghul j lvn v  
 a©ur kyil E b\$ay apd\$w ko smJy Dmrxw  
 kr,y gumiq mvg-ky pi0k bny AOr "Iak  
 sKIE prIak shJY ho j uE[



Final

कविता

pisigk dthy

-Fw ducltvm Sumi\*

Dm kw Andr bFm a0lUdl kw riEX[  
 hs sBl syk hE, sCcirZqw EXiEX[  
 Surlirk Xw minisk %an n shl p0tmdE  
 bn p0tkl Evirq hl, is© krxinj avndE  
 jo n hmyk0C dysky Cln n skqw avEv[  
 askw Auj smuj my miny k0n mhEv?  
 smX dK bdly qrq, igrigt Aprw rg[  
 avndE-isi© Xw sr@w kw Xh aAm Fg[  
 sCcirZ isr Dm rhy v0vink iv^in[  
 rgyy AiBrygy DmI, D0t-pw rhy mur[  
 ibkqy k0vI mol Ab Dm-AOr emun[  
 avndE-sidny my l gw Auj, sBl kw DXur[  
 cirZ AOr gw pr n Ab, dgyw ka-DXur[

gwI, kl iivd, sCcirq, vh jo sidmvin[  
 aj lw qn-mn mil n bk quk rhw sr qlr[  
 KVw Ek pg mln kb, AvE bhr nlr[  
 AÇCy my Bl bry kl Koj brw Xa-l0K[  
 Koj yEXa a ^in my atktlly va[  
 pw l qw jo cihqy Svur ihl ikr p0E[  
 S0S0 Jkw emun kw qnl BRT kl m0E[  
 sEX-Aihs w EXug ky ikl qy sribq pdm[  
 vymuns pikl hE, Bry avndE-CI Cdm[  
 Anucir-AIX0K ka krqy jo p0qur[  
 khuk gE vy Sid sb, C0kw BRTucir[  
 av0v svl s0r p0tly iv ^in kl ln[  
 sqq Anidr Jy qw j b haqy Dm hln[

\*mhiruj w bug, Bfvqj, isvnl (m. p0-480661, Pan. 07692-222790

bubukidAw khukidAw . . . 3

iprot ml u shgl u Bl w . . .

-s. blivdr is& jOvis&w\*

%l g[e nunk sithb "mpul udvqw April rhmq kl bvirSw krqurpir mykr rhyO[e qln ij zivsu- Bve-i=Oit mOI, Bve-sihgl AOr Bve-rvuv iffli puqSwih ky dSiv ko AvE[ siqq[ kycrxiv<sy lg kr qln<ny Ardvis kl-- puqSwih! hmy kae- Avsin rvuqw bquAo ij sssy hm Bi#q krky Akul pirK ky sOw Ek}p ho jvE{"

puqSwih ny khiv- "Bve-bedgl ikXw kro[" aNhasy khiv "hmy kae-AOr Avsin rvuqw bqueE!" puqSwih bol y- "Bve! prmvOv- Bl iv´w h[ esko smJo[ Avpnyqln gvuv<(qmq rjq sqd) ky bvirmy sinw hagu[ #Xw kBl kae-enkl IvB-hvin ko smJw hP" Bve-rvuv ny khiv- "hm qo kur-ivhiv my rhqyh[e kBl-kBl mEXukw BX j&er squqw hYik Xh AtI AOr sEX h[ mrvw j&er hY prquhm jo jlvn jI rhyh& Biv Fo rhy h& roj aroj avhl ivhiv, vhl Bag, vhl IXiv, vhl vt, vhl JgVy AOr tvt[ bcpn my pul n-potvuv OipV, iJVk[e jvvinl my Bage kyrs, bFapymy tltt nw AOr iCn ge- qukq kw rorw Bag AOr ivXag kypScuqvp[ es sb kC sy Citkurw piny ky ilE, zin ky ilE clyqo pqw clw ik jgq-mil k AOr pul k inrkur sdw skI h[ asy=ivq krny sysdw sk iml qw h[ puqSwih! Avp jI kw XSw sm kr AvE h&ik Avp kl Xag my=Bu

kw }p hdkr AvE ho[ hm pr Bl "mpw kro[" puqSwih ny Prmvn ikXiv- "Bve-qln gvuv<ko Avpny jlvn kypirdSX mydKo AOr ivv& sy ankw =Xag kro, qo assy , ey aT jvAag[ vhu& sdw sk h[" Bve-sihgl ny khiv- "hj t ipqu! "mpw kro[ hmy Bl sinvAq smJvAo AOr isKivAo[" es pr %l g[e nunk sithb ny khiv- "Bve! Avdml qln gvuv<my ivcrxw krqw h[ esky km-qln<gvuv<my h[e kBl qmo gvuv, kBl rjo gvuv AOr kBl sqo gvuv kuX-krqw h[ esl qrh qp Bl qln qrh kw hY- qmo gvuv, rjo gvuv, AOr sqo gvuv[ phlw hY Svirir ko ngy rK kr, sdi-Xw gml-shn kr, BKyrhkr, Ai´n kl DithXiv-Xw jI my bT kr ikXw s&tw-Xw shy kt qmagw Xw qvmsl qp h[ esmy sOvik kumrvw krqw h[ asko iriDixiv<isiDixiv< sUql h[e Xh bhq kiTn qp h[ es qp kysmX qipXo<my YOw bFopw AOr kum Bl aTqw h[ d&rv hY- rvj sl Xw rjo gvuv[ esmy Avk<ko ivkurl diet kl qp symO/vw haqw h[ kum<ko inelw cglI AOr e&Xiv<smny symrvw krnw h[ huv<ko brykum krnykl qp symrvw ikXw jvqw h[ pY<ko gl q rvuqypr jvny syhtvXw jvqw h[ jIB ko JUY inelw Bry AOr kVvy bol bol ny syhtvXw jvqw h[ Svirir ko AOr-(mviv) ky Bage<syrdkw jvqw

\*sicv, Dm- =Civ kmfI (iSivmixu gu = kmfI), %l Amqsr sithb-143006, Pm : 98148-98212

Final

h[ eskl j gh Auk&syBIyAOr gwit munv ky dSwa krrwv kva& ky a'vw sEX-buvit, klqf %axw krrwv qQwv j IB a'vw mlTyAOr sCcyvcn bol nu[ hu&symunvqv kl syw AOr dvn krrwv h[ p'asyclkr sqsgq m' j wkw j vqw h[ bury kva& ko CdVkr AÇCy ky sv&wv j wnykyil E XEn haqw h["

"qlsrw- sqagwv qp h[ esko suqkl qp BI khw j vqw h[ eskw qv&px- h'v- Agr Avp garmiq kymvg-pr cl agy qo do vaq&e<av&iq haql-- num AOr a'Sv&v[ Akul p&K kw num j pagy ismrn kragyAOr mn qQwv a'vuv& m' bsvAagy qo Aq m'xnuml ko pw l ag[ sCcy prvridgur kl aqiq ky sv&wv buvit kw dvn iml g[ asko pF&kr ivcurny symn kl m'v kt j vEgl[ mn m'xinm't qw AvEgl[ essyqln gwv&sy, ey aT j vAagy AOr sdw sK av&iq krag[ mn&X-j Nm kw l vB l nykyil E Apnym' ko phcurnwv h[ Surlr kw m' mn h[ mn kw m' Av&mw h[ Av&mw kw m' prmv&mw h[ prmv&mw rs-}p h' sEX-av}p h' prm Anp h[ svkvl l, sv&sl AOr svSv#qmwn h[ asny m' m'ximl nw h[ assyd&tl krkyhl j lv dK-sK kw Bvql bnqw h[ es rvh pr cl nw h' qo num-buvit Dnrxw kro AOr Aprl eikX& ko sEX kl qrP l gwAq Bi#q-k&Xwv haql[ Avpko sdw sK av&iq ho j vEgw["

puqSwth ky inm't apd&w snkr Bve- i&Qt m&tl, Bve-sihgl AOr Bve-rmwv if'l g' j l kycrxv& m' j w gE AOr ivnql kl, "puqSwth! num kl dvc a'dvn kro[ bi&Sv&v& ky m'v l k, puqSwth& ky puqSwth %& g'

numk svhb nyqln&pr num kl v'w-kr dl AOr sv&wv hl khw- siqsgq m' ivSv'w }p syj vrw h[ gh&wv m' rhrw h' Svbd kw AOXv& BI krrwv h[

qln&is#K&ny%& g' numk svhb ky Gr kl iSv&wv dl&w l'kr Apny pirvur m' is#Kl kw a'civ ikXv[ AOr BI bhq-sy l ag&ko garmiq mvg-pr cl wkw[ es qrh alh&ny 'l&k sKlAw prl&k sh'v' kr il Xv[ Bve-gur&v& j l en qln guris#K&ky sv&wv m' s&kur ky }p m' khqy h'k:

*iprQt mlv shglv Blw rmwv iffl Bvql AvBv&v[* (v'v 11:13)



Final

# Kbernimw

## rui á0wn mýprl@w dgy smX is#K iv´vi0k@ky kkur agrviny kl Bie~ I Qgavil ny kl indw

% Amqsr svihb : 7 Agaq : rui á0wn ky Sthr hnmngFamýEk ákll kl qrP syAvr. E. Es. (rui á0wn Efiminátiv sivs) kl prl@w ky d0rn AmqDurl is#K iv´vi0k@ky kkur agrviny kl iSironixw gúarw abðik kmjtl ky ðDwn Bie~gabed is& I Qgavil ny sS@ Sñk@:mýindw kl h[ Bie~ I Qgavil ny khw ik iSironixw guð. kmjtl kl qrP syákll abðik@kyiKI vP sS@ kuXvhl krnykyil E rui á0wn srkur qk ph@ kl j vEgl[ alh@ay khw ik Avr. E. Es. kl prl@w ky d0rn hnmngFamýis#K iv´vi0k@kykkur aqvrny kyPrmw syis#K BivrvA@ko Tj ph@l h[ Bie~ I Qgavil ny Amjrkw mýbj g~is#K pr nsll hml y ko dtkd bqvkw

A0r es kurxw is#K j gq mýBirl rdw 0Xúq h[ alh@aykhw ik iv´vi0k@kl Dmink BivrvA@ky sv0w iKI vhl krny ky bud bñk ákll abðik@ny@mw-Xúcnw kl h[ prques Gtrw kykurxw iv´vi0k@ko he~pršwnl kl Brpwl k0n krny? alh@aykhw ik d@v@kyiKI vP sS@ kuXvhl hml cvhE, quik Augy sy k@Esl mnmj te krny kl ihlmq n kr sk[ iSironixw guð. kmjtl ky ðDwn nykhw ik essy phlyBl ke~prl@wA@kyd0rn is#K bçc@ko Esl pršwnl kw sumrw krnw pVw h[ Epy mml@ko hl krnykyil E kx srkur ko Bl p#kyq0r pr Kus ihd@k@j irl krnl cvhE[

% Amqsr svihb : 9 Agaq : Amjrkw mý is#K@pr bvr~bvr ikE j w rhynsll hml y ghrl ic@w kw ivt@k h[ Birq srkur ko Xh mml w Amjrkw srkur kypus sj ldgl ky sv0w aTvw cvhE[ en ivcvr@ kw @ktww krqy hE iSironixw gúarw abðik kmjtl ky ðDwn Bie~gabed is& I Qgavil ny dtk kysv0w khw ik Amjrkw mýEk síqth kyBlqr hl do is#K@ko nP@ql ihs w kw iSúkur bnvXw gXv[ alh@ay khw ik ABI k@ idn phlyhl kY P@nXw mý50 vt@X s. s@j lq is& m0ll pr nsll hml ykl Kbr@ kl isXvhl Bl nhk sKI Ql ik Ab 71 vt@X bj g~is#K s. svihb is& kl kY P@nXw ky hl Ek elvky mýmirplt kl ge~ h[

alh@aykhw ik nPrql Aprv0@kl Amjrkw mýbF@rhl GtrvA@ko raknykyil E Birq srkur ky ivdšw mZvl X ko iSironixw guð. kmjtl kl qrP sypZ il Kw j vXgv[ alh@ay khw ik is#K@kw Amjrkw kl qr#kl mý bVw X@gdin h[ A0r vhw kl srkur ko is#K@kl sv@w kyil E aicq kdm aTvy cvhE[ Bie~ I Qgavil ny ivdšw@ mý iá0q gúarw svihbwn kl kmjtlX@ sy Bl Apl kl ik vy ApnyApny dšw kl srkur ko is#K@pr ho rhynsll hml @ky@iq Avgq krvtE< A0r enky hl ky il E dbw Bl bnvE[ alh@ay ivdšw@ mý ij Mmyvr Adhd@pr bTy is#K@ko es mml y mý Augy Avny ky il E khv[

Final

esl d0rwn iSironixw gu. kmtl ky  
 Dwn Bue~ I Qgowl ny qkl~myivSv áqrlX  
 k6ql mikubly ky d0rwn qrnqwrn ky s.  
 j skvrbir is6 ko ptkw aqwrny ky il E  
 mj b6t krny kl Bl indw kl h[ alh6ay  
 khw ik Xh buq smJ sy b6hr hYik Ek  
 is#K ko ptky smq KJ ny dny m#Xw  
 smáXw KVI hqI hY alh6ay khw ik is#K  
 Dm~kw Aprw s0Xwcur, eiqhwis A0r irvixqy

h# ij skw pul n krqy smX is#K6 ky il E  
 dsqr (ptk) sjvrv j6rl h[ s. j skvrbir  
 is6 kl qrP sy ptkw aqwrkr KJ ny sy  
 enkwr krnypr askl S6sw krqyh6 Bue~  
 I Qgowl ny khw ik Esw krky asny is#Kl  
 kw g0rv bF6Xw h[ alh6ay Bwq kl ivdsw  
 mZI %lmql stmw avruj sy AplI kl ik vy  
 Esl GtrwA6 sy sMb6dq Aprl ij Mh6wrl  
 smJqy h6 kuXvhl kr6

**gurbwul pwt b6w smwgm6 sy A6Cy 6cwrk p6w h6y : Bue~ I Qgowl**

inhw is6 vwlw : 10 Ag6q : iSironixw  
 g6arw 6b6k kmtl kl qrP sy g6t A0r  
 AK6 pwtl is66 ko gurbwul Sw6 a6cwrw  
 krnykl jvkvrl dny ky il E qln puqSwihX6  
 kl crw-6pSw-6wq Ejqhwisk g6arw nwnksr  
 swihb, qKq6w m#Ek Ag6q sy cl rhy pwt  
 b6w smwgm6 kw jvXj 6 lny ky il E iSironixw  
 g6arw 6b6k kmtl ky Dwn Bue~ g6bel  
 is6 I Qgowl Anj ivSwj q0r pr qKq6w  
 ph6[ alh6ay s6w 6wq kr rhy g6t A0r  
 AK6 pwtl is66 ky s6w ivcwr-ivmSw-ikXw[

es Avsr pr pZkwr6kys6w buqclq  
 krqyh6 Bue~ I Qgowl ny khw ik iSironixw  
 gu. kmtl kl qrP sy pjvb Br m#  
 gurbwul pwt b6w smwgm6 kl 6Kl w Sw6  
 kl ge~hY ij skyAegq CTw smwgm qKq6w  
 m#cl rhw hY ij sm# 600 ky krlb g6t  
 A0r AK6 pwtl is6 s6w 6wq kr rhy h6  
 alh6ay khw ik iSironixw gu. kmtl kw Xh  
 X6n g6t A0r AK6 pwtl is66 ko gurbwul  
 ky Sw6 a6cwrw kl iSw dny m# shwK  
 is6 ho rhw h[ alh6ay Av6w 6kt kl ik  
 essy g6t A0r AK6 pwtl is6 gumiq ky  
 s6w jw kr is#K k0n ky A6Cy 6cwrk

brw[ alh6ay b6w ik es smwgm ky  
 d0rwn mikMl s6w 6wq krny vwl 6 ko  
 iSironixw gu. kmtl kl qrP sy sMwv ky  
 }p m# 51-51 s0 {pE ky s6w 6mwv-pZ  
 idXw jvEgw[

es Avsr pr iSironixw gu. kmtl ky  
 sd6X s. gumj is6 sqqwrw ny khw ik  
 iSironixw gu. kmtl ky Dwn Bue~ g6bel  
 is6 I Qgowl arw pjvb ky g6t A0r AK6  
 pwtl is66 ko gurbwul ky Sw6 a6cwrw kl  
 jvkvrl dny ky il E gurbwul pwt b6w  
 smwgm6 kl AvrB kl ge~ 6Kl w S6sw  
 kuX~h[ es d0rwn Bue~ I Qgowl ko 6ZIX  
 sd6X jE0wv gumj is6 sqqwrw s. 6lqm  
 is6 k6sw l6kl g6arw 6b6k kmtl  
 qKq6w ky Dwn s. krny is6, mhj r  
 Bue~ rij dr is6 kl qrP sy sMwvq Bl  
 ikXw gXw[ g6arw swihb ky mhj r Bue~  
 rij dr is6 ny b6w ik es Ejqhwisk  
 g6arw swihb kl qrP sy hr roj 6Apry  
 ij lykyAl w w d6ryij l6kydj 66A6pql 6  
 ky il E l6ysmX sy lgr kl syw Sw6 kl  
 ge~ hY A0r mrvqw kl Blve~ ky il E  
 mjfkl 6kAp k6 Bl l6wE jvqy h6 ☀


Final

### dwiKI w stbrw-Dwimk prl@w

Dm-@cwr kmytI (iSvromixw gu. kmytI), %b Amqsr kl qrP sydsw kyAl g-Al g rviExo<my<clvE j w rhy Svixuk Advra<AOr srkurl Ev<gY<-srkurl akll <kul j <ky iv 'w @vq kr rhy iv 'vQK<ko dbrXw/l iv 'w ky svQ<-svQ< Dwimk iv 'w dny ky a 'X sy hr swl Dwimk prl@w AvXaj q kl jvql h[ esl sb@w my<sm@ akll <kul j <ky i@slpl svhbun sy AplI kl jvql hY ik vy ApnyApny Svixuk Advra<my<sy AiDk sy AiDk iv 'vQK<ko nvbr-2018 AOr j nvrl-2019 my<honyvul I Dwimk prl@w my<Swiml krny krwnykw @Xus krE prl@w sysb@q isl ps AOr dwiKI w Pvm-iSvromixw gu. kmytI kl vpsvet [www.sgpc.net](http://www.sgpc.net) sy fvanl of Xw 'Dwimk prl@w ivBug, Dm-@cwr kmytI (iSvromixw gu. kmytI), %b Amqsr' sy @vq krkydj w-phl w v dbrw kyil E 15 isqbr, 2018 e-qk AOr dj w-qlsrw v c@w kyil E 30 nvbr, 2018 e-qk Dwimk prl@w ivBug my<fvk @vrv Xw daql j mw krviE j w skqy hE

Dwimk prl@w my<dj w-phl w kyil E 6vl<sy8vl<k@w dj w-dbrw kyil E 9vl<sy10+2 (e@rmlifEt) k@w dj w-qlsrw kyil E gE S@n AOr dj w-c@w kyil E p@t-gE S@n my<rg@l r iv 'w @vq kr rhy iv 'vQ<-hl ih@sw ly skqy hE prl@w my<sy a@lxw-honyvul y iv 'vQK<ko sitiPkyt AOr km sykm 70 @iqSwq Ak I kr myrt my<Avnyvul yiv 'vQK<ko YmSw 1100, 2100, 3100 AOr 4100 {pE vj IPw idXw j vEgw[ cwr<dj <my<sy phl w dbrw AOr qlsrw @Qm @vq krnyvul yiv 'vQK<ko vj IPy kyAl w w YmSw 5100, 4100 AOr 3100 {pEy ivSw w e@vm ky qOr pr idE j vEg[

Dwimk prl@w my<Swiml hanykyil E dj w w 5, 10, 15, AOr 20/- {pE @iq iv 'vQ<- (nvmwZ) dwiKI w Pls inDwirq kl ge- h[ AOr AiDk jwkrul ky il E 0183-2553956-59 kyE#st@n nbr 305 pr spk-ikXw j w skqw h[

not:- Svixuk Advra<ky @mk kl qsdik pr AOr isl ps ky Ansvr dj w-phl w dj w-dbrw dj w-qlsrw AOr dj w-c@w kyil E qXw krviE-ge-p@qky- gumiq zin-- Bug phl w dbrw qlsrw AOr c@w iv 'vQK<ko AvD@ klmq pr dl j vEg[ 

Final